叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 大查姆的钻石：独幕剧(the Grand Cham's Diamond A Play In One Act) 000001

2. 大查姆的钻石：独幕剧(the Grand Cham's Diamond A Play In One Act) 000002

3. 大查姆的钻石：独幕剧(the Grand Cham's Diamond A Play In One Act) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大查姆的钻石：独幕剧(The Grand Cham's Diamond A Play in One Act)

['repət(ə)ri] [pleɪz] , [nəʊ] . -
REPERTORY PLAYS , No . 44
曲目 演出 , 不 . -

剧目系列，第44期

[ðə; ði] [grænd] [tʃæmz] ['daɪmənd]
THE GRAND CHAM'S DIAMOND
这 盛大 查姆的 钻石

大查姆的钻石

['entəd] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Entered at the Library of Congress , Washington , U . S . A .
进入 在 这 图书馆 的 国会 , 华盛顿 , U . S . 一个 .

已入藏美国国会图书馆（华盛顿）

[ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] [raɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [prə'tektɪd] .
The performing rights of this play are fully protected .
这 表演 权利 的 这 玩 是 完全 受保护 .

该剧的演出权受到全面保护。

[ɔːl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'fɔːm] " [ðə; ði][grænd] [tʃæmz] ['daɪmənd] " [ɪn][ðə; ði]
All applications for permission to perform " The Grand Cham's Diamond " in the
全部 应用程序 为了 允许 到 履行 " 这 盛大 查姆的 钻石 " 在 这
['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ([ɪk'sept] ['kænədə]) [mʌst; məst][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)]['ælən] ['mʌŋkˌhaʊs] ,
British Empire (except Canada) must be addressed to Mr Allan Monkhouse ,
英国 帝国 (除了 加拿大) 必须 是 已解决 到 先生 艾伦 僧侣之家 ,

所有在英帝国（加拿大除外）演出《大查姆的钻石》的许可申请都必须提交给艾伦·蒙克豪斯先生。

['medəʊ] [bæŋk] , ['dɪzli] , ['tʃeʃə(r)] .
Meadow Bank , Disley , Cheshire .
草地 银行 , 迪斯利 , 柴郡 .

柴郡迪斯利草甸岸。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['kænədə] , [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkə(r)]
For permission to perform in America and Canada , to The Baker
为了 允许 到 履行 在 美国 和 加拿大 , 到 这 贝克
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [pleɪ] ['bjʊərəʊ] ,
International Play Bureau ,
国际的 玩 局 ,

如需获得在美国和加拿大演出的许可，请联系贝克国际戏剧局。

- ['wɪntə(r)] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
41 Winter Street , Boston , Mass .
- 冬天 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿冬季街41号

[ðə; ði] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [baɪ] ['æməˌtʃʊr] [ɪn][ðə; ði]
The fee for each and every representation of the play by amateurs in the
这 费用 为了 每个 和 每一个 表示 的 这 玩 经过 业余爱好者 在 这
['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ([ɪk'sept] ['kænədə]) [ɪz][wʌn] ['gɪni] ;
British Empire (except Canada) is one guinea ;
英国 帝国 (除了 加拿大) 是 一 几内亚 ;

在大英帝国（加拿大除外），业余演员每次演出该剧的费用为一基尼；

[ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['kænədə] , [faɪv] [d'ɒləz] .
in **America** **and** **Canada** **,** **five** **dollars** **.**
在 美国 和 加拿大 , 五 美元 .

在美国和加拿大，是五美元。

[ðiːz] [sʌmz] [ɑː(r); ə(r)]['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] ,
These **sums** **are** **payable** **in** **advance** **,**
这些 总和 是 应付账款 在 进步 ,

这些款项需预先支付。

[ænd; ənd][nəʊ] [pə'fɔːməns] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ən'les] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz][fɜːst] [biːn]
and **no** **performance** **may** **take** **place** **unless** **a** **written** **permission** **has** **first** **been**
和 不 表现 可能 拿 地方 除非 一个 书面 允许 有 第一的 到过
[əb'teɪnd] .
obtained **.**
获得 .

未经书面许可，不得进行任何演出。

[ðə; ðɪ] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːməns] [baɪ] [prə'feʃənlz] [kæn; kən][biː; bi] [æsə'teɪnd] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
The **terms** **for** **performance** **by** **professionals** **can** **be** **ascertained** **on** **application** **.**
这 条款 为了 表现 经过 专业人士 能 是 已确定 在 应用 .

专业人员的演出条款可在申请时确定。

[ðə; ðɪ] [grænd] [tʃæmz]
THE **GRAND** **CHAM'S**
这 盛大 查姆的

大查姆

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A **PLAY** **IN** **ONE** **ACT**
一个 玩 在 一 行为

独幕剧

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælən] ['mʌŋkˌhaʊs]
ALLAN **MONKHOUSE**
艾伦 僧舍

艾伦·蒙克豪斯

['gaʊən] & [greɪ] , ['limitid] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ]
GOWANS **&** **GRAY** **,** **LTD** **.** **,** **LONDON** **AND** **GLASGOW**
戈万斯 & 灰色的 , 有限公司 . , 伦敦 和 格拉斯哥

GOWANS & GRAY, LTD.，伦敦和格拉斯哥

[ðə; ðɪ]['beɪkə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [pleɪ] ['bjʊərəʊ]
THE **BAKER** **INTERNATIONAL** **PLAY** **BUREAU**
这 面包师 国际的 玩 局

贝克国际戏剧局

['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . -
BOSTON **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **1924**
波士顿 , U . S . 一个 . -

美国波士顿，1924年

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed **in** **Great** **Britain**
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[baɪ] ['tɜːrnˌbʊl] & [spiə] , ['edɪnbrə]
by **Turnbull** **&** **Spears** **,** **Edinburgh**
经过 特恩布尔 & 长矛 , 爱丁堡

由爱丁堡的 Turnbull & Spears 出版

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [blæk]
A **MAN** **IN** **BLACK**
一个 男人 在 黑色的

黑衣人

['ælbət] ['wɔtkinz]
ALBERT **WATKINS**
阿尔伯特 沃特金斯

阿尔伯特·沃特金斯

[ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz] [fɜːst] [prə'djuːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] ['repət(ə)ri] ['θɪətə(r)] [ɒn] [sep'tembə(r)] -
This **play** **was** **first** **produced** **at** **the** **Birmingham** **Repertory** **Theatre** **on** **September** **21** -
这 玩 曾是 第一的 生产 在 这 伯明翰 曲目 剧院 在 九月 -
,
,
,

该剧于9月21日在伯明翰剧院首演。

- , [baɪ] ['mɪstə(r)] [dʒɒn] ['drɪŋkˌwɔːtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɑːst] :
1918 **,** **by** **Mr** **John** **Drinkwater** **,** **with** **the** **following** **cast** **:**
- , 经过 先生 约翰 德林克沃特 , 和 这 下列的 投掷 :

1918年，约翰·德林克沃特先生执导，演员阵容如下：

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz] .
Mrs **Perkins** **.**
太太 珀金斯 .

珀金斯夫人。

['kæθliːn] ['ɔːrfərd]
CATHLEEN **ORFORD**
凯瑟琳 奥福德

凯瑟琳·奥福德

['mɪstə(r)]['pɜːrkɪnz] .
Mr **Perkins** **.**
先生 珀金斯 .

珀金斯先生。

['redʒənəld] ['gæti]
REGINALD **GATTY**
雷金纳德 盖蒂

雷金纳德·加蒂

[mɪs] ['pɜːrkɪnz] .
Miss **Perkins** **.**
错过 珀金斯 .

珀金斯小姐。

['sɪdni] ['liːɔn]
SIDNEY **LEON**
西德尼 莱昂

西德尼·里昂

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [blæk] .
A **Man** **in** **Black** **.**
一个 男人 在 黑色的 .

黑衣人。

[nəʊ'el] -
NOEL **SHAMMON**
诺埃尔 -

诺埃尔·沙蒙

['ælbət] ['wɔtkinz] .
Albert **Watkins** **.**
阿尔伯特 沃特金斯 .

阿尔伯特·沃特金斯。

[dʒeɪ] . ['eɪdriən] [bɜːrn]
J **.** **ADRIAN** **BYRNE**
J . 阿德里安 伯恩

J·阿德里安·伯恩

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [grænd] [tʃæmz] ['daɪmənd]
THE **GRAND** **CHAM'S** **DIAMOND**
这 盛大 查姆的 钻石

大查姆的钻石

[siːn] :
SCENE **:**
场景 :

场景：

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sʌbɜːb] .
A **sitting** **-** **room** **in** **a** **small** **house** **in** **a** **London** **suburb** **.**
一个 坐着 - 房间 在 一个 小的 房子 在 一个 伦敦 市郊 .

伦敦郊区一栋小房子里的客厅。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn]

The	window	is	in	the	wall	to	the	left	of	the	spectator	and	the	door	in
这	窗户	是	在	这	墙	到	这	左边	的	这	旁观者	和	这	门	在

[ðə; ði] [raɪt] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] .

the	right	half	of	the	back	wall	.
这	正确的	一半	的	这	后退	墙	.

窗户位于观众左侧的墙上，门位于后墙的右半部分。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] .

The	furniture	is	ordinary	.
这	家具	是	普通的	.

家具很普通。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɪmnɪ'pi:s] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [klɒk] .

On	the	chimneypiece	,	to	the	right	of	the	spectator	,	is	a	clock	.
在	这	壁炉架	,	到	这	正确的	的	这	旁观者	,	是	一个	钟	.

在壁炉架上，观众的右侧，有一座钟。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [lɪt] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

The	room	is	lit	by	electric	light	.
这	房间	是	点燃	经过	电的	光	.

房间里亮着电灯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm][taɪm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

It	is	some	time	after	the	evening	meal	.
它	是	一些	时间	后	这	晚上	一顿饭	.

已过晚饭一段时间。

['mɪstə(r)]['pɜ:rkɪnz][ɪz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] .

Mr	Perkins	is	reading	a	newspaper	.
先生	珀金斯	是	阅读	一个	报纸	.

珀金斯先生正在读报纸。

['mɪsɪz]['pɜ:rkɪnz][ɪz] ['dɑ:nɪŋ] [ə; eɪ] [sɒk] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜ:rkɪnz][ɪz][ɪn'geɪdʒd][ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒɪgsɔ:]['pʌz(ə)l]

Mrs	Perkins	is	darning	a	sock	,	and	Miss	Perkins	is	engaged	upon	a	jigsaw	puzzle
太太	珀金斯	是	织补	一个	短袜	,	和	错过	珀金斯	是	已订婚的	之上	一个	拼图	谜

.

:

.

珀金斯太太正在补袜子，珀金斯小姐正在拼拼图。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]

MRS	PERKINS
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[wɒt] [aɪ] [mi:n] [ti:] - [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [fʌn][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

What	I	mean	t	'	say	is	that	it's	not	much	fun	for	us	.
什么	我	意思是	t	-	说	是	那	它是	不是	很多	乐趣	为了	我们	.

我的意思是，这对我们来说没什么乐趣。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]

MR	PERKINS
先生	珀金斯

珀金斯先生

[ɔ:l] [raɪt] , [mɑ:] .

All	right	,	Ma	.
全部	正确的	,	马	.

好的，妈。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

([ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌz(ə)l] .)
(Engaged on her puzzle .)
(已订婚的 在 她 谜 .)

（她正专心致志地拼拼图。）

['bɒðə(r)] !
Bother !
打扰 !

打扰！

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['iːvənɪn] - [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
It makes a long evenin ' of it .
它 制作 一个 长的 晚上 - 的 它 .

这将持续一个漫长的夜晚。

[seɪm] ['evri] [naɪt] .
Same every night .
相同的 每一个 夜晚 .

每晚都一样。

[wiː; wi] - ['ɑːveɪ] ['aʊə(r)] [tiː]
We ' ave our tea
我们 - 大道 我们的 茶

我们喝茶了

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dʒʌst] [set] [daʊn] [tɪl] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
and then we just set down till it's time to go to bed .
和 然后 我们 只是 放 向下 直到 它是 时间 到 去 到 床 .

然后我们就一直躺下，直到该睡觉的时候。

[ɪts] [nɒt] [feə(r)] .
It's not fair .
它是 不是 公平的 .

这不公平。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
Same for all of us .
相同的 为了 全部 的 我们 .

我们所有人都一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ðæt] [ɪts] [nɒt] .
That **it's** **not** **.**
那 它是 不是 .

并非如此。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[waɪ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
Why **isn't** **it** **?**
为什么 不是 它 ?

为什么不行?

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[du:; də][waɪ] - [ɔ:(r)][du:; də][waɪ] - [nɒt][gəʊ][aʊt][əʊ] - [ðɪs] - [u:z] ['evri] ['mɔ:rnɪn] - [ænd; ənd][spend][ðə; ði]
Do **y** **'** **or** **do** **y** **'** **not** **go** **out** **o** **'** **this** **'** **ouse** **every** **mornin** **'** **and** **spend** **the**
做 是 - 或者 做 是 - 不是 去 出去 o - 这 - 房子 每一个 早晨 - 和 花费 这
[deɪ] [aʊt] ?
day **out** **?**
天 出去 ?

你每天早上到底出不出门，在外面待上一整天?

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

['itəd][bi:; bi][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] .
It'd **be** **a** **poor** **job** **for** **you** **if** **I** **didn't** **.**
它会 是 一个 贫穷的 工作 为了 你 如果 我 没有 .

如果我不这么做，那对你来说就太不称职了。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ai][doʊnt] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] .
I **don't** **say** **anythin** **'** **about** **that** **.**
我 不 说 任何东西 - 关于 那 .

我对此无可奉告。

[ai][doʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
I **don't** **interfere** **.**
我 不 干扰 .

我不干涉。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

- [aʊ] [kʊd; kəd][waɪ] - [ˌɪntə'fɪə(r)] ?
' **Ow** **could** **y** **'** **interfere** **?**
- 现在 可以 是 - 干扰 ?

你怎能插手?

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

['bɒðə(r)] !
Bother **!**
打扰 !

打扰!

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[doʊnt] [ɪntɝəp] - [laɪk] [ðæt] [wen] [ˌem 'i:][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:z] ['tɔ:kɪn] - , ['pɒli] .
Don't **interrup** **'** **like** **that** **when** **me** **and** **your** **pa's** **talkin** **'** **,** **Polly** **.**
不 中断 - 喜欢 那 什么时候 我 和 你的 爸爸的 谈话 - , 波莉 .

波莉，别在我跟你爸爸说话的时候打断我们。

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[maɪ] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['pɒli] .
My **name** **isn't** **Polly** **.**
我的 姓名 不是 波莉 .

我的名字不是波莉。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ɪts] [mə'ri:] .
It's **Marie** **.**
它是 玛丽 .

是玛丽。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[wel] , [aɪm] [bləʊd] !
Well **,** **I'm** **blowed** **!**
出色地 , 我是 吹 !

哇，我简直震惊了!

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[æn; ən] - [waɪ] ['ʃudnt] [ʃi:; ʃi] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
An **'** **why** **shouldn't** **she** **'** **ave** **a** **bit** **of** **a** **change** **?**
一个 - 为什么 不应该 她 - 大道 一个 少量 的 一个 改变 ?

她为什么不能换个环境呢?

[ʃi:z] ['taɪəd][ɒv; əv] [bi:n] - ['pɒli] .
She's **tired** **of** **bein** **'** **Polly** **.**
她是 疲劳的 的 是 - 波莉 .

她厌倦了做个普通人。

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[aɪ][du:; də] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] .
I **do** **think** **we** **might** **have** **a** **little** **more** **change** **.**
我 做 思考 我们 可能 有 一个 小的 更多的 改变 .

我认为我们或许还会有一些变化。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[doʊnt][ju:; jʊ] [stɑ:t] .
Don't **you** **start** **.**
不 你 开始 .

你别开始。

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [tu:; tə] - [naɪt] , [æz; əz]['mʌðə(r)] [sed] .
We **might** **have** **gone** **out** **to** **the** **pictures** **to** **-** **night** **,** **as** **Mother** **said** **.**
我们 可能 有 已消失 出去 到 这 图片 到 - 夜晚 , 作为 母亲 说 .

就像妈妈说的那样，我们今晚本来可以去看电影的。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] - ['ɑ:veɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] .
Your **young** **man** **might** **'** **ave** **come** **and** **found** **you** **out** **.**
你的 年轻的 男人 可能 - 大道 来 和 成立 你 出去 .

你的小伙子可能已经来发现你了。

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:z] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] .
You **know** **he's** **engaged** **in** **the** **evenings** **.**
你 知道 他是 已订婚的 在 这 晚上 .

你知道他晚上有事要做。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[jes] , [ænd; ənd] [wɒt] [æt; ət] ?
Yes , and what at ?
是的 , 和 什么 在 ?

是的，那在哪儿?

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

['nevə(r)][maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系!

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[aɪ][du:; də] [θɪŋk] , ['pɒli] , [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][mɔ:(r)]['əʊpən] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I do think , Polly , that he ought to be a bit more open with you .
我 做 思考 , 波莉 , 那 他 应该 到 是 一个 少量 更多的 打开 和 你 .

波莉，我确实认为他应该对你更坦诚一些。

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi][du:; də] ?
What does he do ?
什么 做 他 做 ?

他做什么的?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[eɪ] ; [wɒt] [dʌz] ['ælbət] ['wɔtkinz] [du:; də] ?
Ay ; what does Albert Watkins do ?
哎 ; 什么 做 阿尔伯特 沃特金斯 做 ?

哎，阿尔伯特·沃特金斯是做什么的?

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

['nevə(r)][ju:; jʊ][maɪnd] !
Never you mind !
绝不 你 头脑 !

没关系!

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

- [iːz] ['nevə(r)][təʊld] - [ɜː(r)] .
' E's never told ' er .
- 的 绝不 讲述 - 呃 .

"E从来没告诉过她。"

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ai] - [əʊp] [ɪts] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
I ' ope it's nothin ' to be ashamed of .
我 - 开放 它是 什么也没有 - 到 是 羞愧 的 .

我希望这没什么好羞耻的。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
P'raps I know more than you think .
或许 我 知道 更多的 比 你 思考 .

或许我知道的比你想象的要多。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

- [æz; əz] - [iː] [sed] ?
' As ' e said ?
- 作为 - e 说 ?

正如他所说?

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ɪts] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
It's confidential .
它是 机密的 .

这是机密信息。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[əʊ] ! [ai] [nəʊ] [ðæt] [teɪl] .
Oh ! I know that tale .
哦 ! 我 知道 那 故事 .

哦！我知道这个故事。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wel] , ['pɑːliz] [gɒt] - [ɜː(r)] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [æn; ən] - [aʊt] [ɔːl] [deɪ]
Well , Polly's got ' er young man and you've got your business an ' out all day
出色地 , 波莉的 得到 - 呃 年轻的 男人 和 你已经 得到 你的 商业 一个 - 出去 全部 天
['siːɪn] - ['piːp(ə)l] .
seein ' people .
看到 - 人们 .

嗯，波莉有她，小伙子，你忙着自己的事，整天在外面见人。

[wɒt] - ['ɑːveɪ][aɪ][gɒt] ?
What ' ave I got ?
什么 - 大道 我 得到 ?

我有什么?

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[wel] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][waɪ] -
Well , what should y '
出色地 , 什么 应该 是 -

那么，你应该怎么做?

- ['ɑːveɪ] ?
' ave ?
- 大道 ?

有吗?

[wɒt] [dʌz] ['eni] ['wʊmən] - ['ɑːveɪ] ?
What does any woman ' ave ?
什么 做 任何 女士 - 大道 ?

女人有什么?

[aɪ][də'nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['bɑːðərɪn] - [ə'baʊt] .
I dunno what you're botherin ' about .
我 不知道 什么 你是 烦扰 - 关于 .

我不知道你在烦什么。

[waɪ] -
Y '
是 -

你的

- [æd][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['mɑːgeɪt] [ðɪs] [jɪə(r)] .
' ad a week at Margate this year .
- 广告 一个 星期 在 马盖特 这 年 .

今年在马盖特待了一周。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

([dɪ'raɪsɪvli] .)
(Derisively .)
(嘲讽地 .)

(嘲讽地)

- ['əʊmi][frɒm; frəm] - ['əʊmi] !
' Ome from ' ome !
- 欧米 从 - 一些 !

来自家乡的我!

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [laɪk] - [ɜ:(r)] - ['əʊmi] .
A good woman ought to like ' er ' ome .
一个 好的 女士 应该 到 喜欢 - 呃 - 一些 .

一个好女人应该喜欢她。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[aɪ]['nevə(r)] [sed] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
I never said I didn't like it .
我 绝不 说 我 没有 喜欢 它 .

我从没说过我不喜欢它。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[wel] — —
Well — —
出色地 — —

出色地 -

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

- - [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] .
' Ome's a place to come back to .
- - 一个 地方 到 来 后退 到 .

“Ome是一个值得回去的地方。”

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

['mʌðərz] [rəʊ'mæntɪk] .
Mother's romantic .
母亲的 浪漫的 .

母亲是个浪漫的人。

[ðæts] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .
That's what she is .
那就是 什么 她 是 .

她就是这样的人。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['pɒli] ?
What is that , Polly ?
什么 是 那 , 波莉 ?

那是什么，波莉?

[ɪts] [ə; eɪ] [wɜːd] [ai]['nevə(r)] ['raɪtli] — —
It's a word I never rightly — —
它是 一个 单词 我 绝不 没错 — —

这是一个我从未正确使用过的词——

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[rəʊ'mæntɪk] !
Romantic !
浪漫的 !

浪漫的!

[æt; ət] - [ɜː(r)][eɪdʒ] !
At ' er age !
在 - 呃 年龄 !

她这个年纪!

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [duː; də][waɪ] - ?
You know what it is , do y ' ?
你 知道 什么 它 是 , 做 是 - ?

你知道那是什么，对吧?

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ɪts] ['peni] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['gæsɪn] - [ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp]
It's penny dreadfuls and the pictures and gassin ' about love and the deep
它是 一分钱 可怕的 和 这 图片 和 加辛 - 关于 爱 和 这 深的
[bluː] [siː] .
blue sea .
蓝色的 海 .

它充斥着廉价小说、图片、关于爱情和蔚蓝大海的空谈。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wel] , [waɪ] - [mait] [duː; də] [wɜːs] .
Well , y ' might do worse .
出色地 , 是 - 可能 做 更糟 .

嗯，情况可能会更糟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ʍɒt'ɛ.vəz] [kʌm] ['əʊvə(r)] - [ɜ:(r)] ?
Whatever's **come** **over** **'** **er** **?**
不管是什么 来 超过 - 呃 ?

她身上发生了什么事?

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə]['træv(ə)l] .
I've **always** **thought** **I** **should** **like** **to** **travel** **.**
我已经 总是 想法 我 应该 喜欢 到 旅行 .

我一直觉得我应该会喜欢旅行。

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

([æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['pʌz(ə)l] .)
(**At** **her** **puzzle** **.** **)**
(在 她 谜 .)

（看着她的拼图。）

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt] ['mɪsɪŋ] .
I **think** **there's** **a** **bit** **missing** **.**
我 思考 有 一个 少量 丢失的 .

我觉得好像缺了点什么。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

[ə; eɪ][bɪt] ['mɪsɪn] - ?
A **bit** **missin** **'** **?**
一个 少量 米辛 - ?

是不是少了点什么?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['mɪsɪn] - .
That's **the** **way** **with** **me** **;** **there's** **always** **bin** **a** **bit** **missin** **'** **.**
那就是 这 方式 和 我 ; 有 总是 垃圾桶 一个 少量 米辛 - .

我就是这样，总觉得少了点什么。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[aɪ][də'nəʊ] [waɪ] - ['stɑ:rtɪn] - [laɪk] [ðɪs] [naʊ] .
I **dunno** **why** **y're** **startin** **'** **like** **this** **now** **.**
我 不知道 为什么 - 开始 - 喜欢 这 现在 .

我不知道你为什么现在突然这样。

- - [æd][ɔ:l] [ðiːz] [j'iəz] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] .
Y've ' ad all these years to settle down in .
- - 广告 全部 这些 年 到 定居 向下 在 .

你还有这么多年时间安定下来。

[wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)][jə(r)] ?
What's come over yer ?
是什么 来 超过 你的 ?

你怎么了?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[eɪ] ! [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .
Eh ! Don't ask me .
嗯 ! 不 问 我 .

呃！别问我。

[aɪ] [θɪŋk] - [ɜː(r)] ['ælbərts] ['kʌmɪn] - [ə'baʊt] - [æz; əz] [ʌn'setld] [ˌem 'iː] .
I think ' er Albert's comin ' about ' as unsettled me .
我 思考 - 呃 阿尔伯特的 即将到来 - 关于 - 作为 不安的 我 .

我觉得艾伯特的到来让我很不安。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

['ælbət] !
Albert !
阿尔伯特 !

艾伯特!

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wel] , [aɪ] [siː] - [ɪm][æn; ən] - [juː; jʊ]
Well , I see ' im an ' you
出色地 , 我 看 - 我是 一个 - 你

嗯，我看到“他”和你了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [maɪt] - [ə; eɪ] - [biːn] .
and I think what might ' a ' been .
和 我 思考 什么 可能 - 一个 - 到过 .

我想，那“曾经”可能是什么样子。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wel] , [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
Well , I was young onct .
出色地， 我 曾是 年轻的 仅限 .

嗯，我当时还很年轻。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[bʌt; bət] - [nɒt] [naʊ] .
But y're not now .
但 - 不是 现在 .

但你现在不是了。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[juːv] [nəʊ][kɔːl][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][em] - [tiːθ] .
You've no call to throw it in m ' teeth .
你已经 不 称呼 到 扔 它 在 米 - 牙齿 .

你没资格把它扔到我牙齿里。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[tiːθ] [ɪn'diːd] !
Teeth indeed !
牙齿 的确 !

真是牙齿!

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[doʊnt][biː; bi] [ɪnsʌltən] - , ['mɪstə(r)]['pɜːrkɪnz] .
Don't be insultin ' , Mr Perkins .
不 是 侮辱 - , 先生 珀金斯 .

别出言不逊，珀金斯先生。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ai] ['wʌznt] [biːn] - .
I wasn't bein ' .
我 不是 是 - .

我不是。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[jes] , [waɪ] - [wɒz; wəz] .
Yes , y ' was .
是的 , 是 - 曾是 .

是的，你当时是。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] ['ælbət] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'set(ə)l] [juː; jʊ] .
I don't see why Albert should unsettle you .
我 不 看 为什么 阿尔伯特 应该 不安 你 .

我不明白阿尔伯特为什么会让你感到不安。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] - [aʊ] - [iː][spend] - [ɪz] ['iːvnɪŋz] .
If I was you I'd want to know ' ow ' e spends ' is evenings .
如果 我 曾是 你 ID 想 到 知道 - 现在 - e 花费 - 是 晚上 .

如果我是你，我会想知道他晚上是怎么度过的。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ɪts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔːz] , [mɑː] .
It's no business of yours , Ma .
它是 不 商业 的 你的 , 马 .

妈，这不关你的事。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

['itl] [biː; bi][sʌm; səm] - [ɒv; əv][maɪn] .
It'll be some bus'ness of mine .
它将 是 一些 - 的 矿 .

这将是我的一项重要业务。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] ['ælbət] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I think it's about time Albert spoke to me .
我 思考 它是 关于 时间 阿尔伯特 辐 到 我 .

我觉得阿尔伯特是时候该跟我谈谈了。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Spoke to you ?
辐 到 你 ?

跟你聊过吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[pleɪst] - [ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æn; ən] - ['prɒspekts] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] .
Placed **'** **is** **position** **an** **'** **prospects** **before** **me** **.**
放置 - 是 位置 一个 - 前景 前 我 .

把"位置和"前景放在我面前。

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[wel] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:z] [ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənt] .
Well **,** **I** **believe** **he's** **a** **confidential** **agent** **.**
出色地 , 我 相信 他是 一个 机密的 代理人 .

我认为他是一名秘密特工。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ə; eɪ] [wɒt] !
A **what** **!**
一个 什么 !

什么!

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['eɪdʒənt] ?
What **sort** **of** **a** **'** **agent** **?**
什么 种类 的 一个 - 代理人 ?

什么样的代理人?

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ɪts] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] — [ɔ:(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] .
It's **confidential** **—** **or** **financial** **p'raps** **.**
它是 机密的 — 或者 金融的 或许 .

这是机密信息——或者可能是财务信息。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[hi:z] ['kɪdɪn] - [jə(r)] .
He's **kiddin** **'** **yer** **.**
他是 开玩笑 - 你的 .

他跟你开玩笑呢。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[duː; də] [ðeɪ] [wɜːk] [æt; ət] [naɪt] ?
Do they work at night ?
做 他们 工作 在 夜晚 ?

他们上夜班吗?

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['rɔθtʃaildz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [dɪd] [ðɪs] ['bɪznəs] [æt; ət]
I've always understood that Rothschilds and people like that did this business at
我已经 总是 理解 那 罗斯柴尔德家族 和 人们 喜欢 那 做过 这 商业 在
['pɑːtiz] — [ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] .
parties — on the quiet .
各方 — 在 这 安静的 .

我一直认为罗斯柴尔德家族和类似的人都是在聚会上私下进行这类交易的。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[bɒʃ] !
Bosh !
博世 !

砰!

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[əʊ] , ['veri] [wel] , [pɑː] .
Oh , very well , Pa .
哦 , 非常 出色地 , 宾夕法尼亚州 .

哦，好的，爸。

[[mɪs] ['pɜːrkɪnz] ['set(ə)lz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌz(ə)l] .
[Miss Perkins settles to her puzzle .
[错过 珀金斯 定居点 到 她 谜 .

珀金斯小姐开始专心解谜。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz] [dɑːn] ['stɒlɪdli] .
Mrs Perkins darns stolidly .
太太 珀金斯 真糟糕 沉稳地 .

珀金斯太太默默地缝补着衣物。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
Mr Perkins returns to the paper .
先生 珀金斯 返回 到 这 纸 .

珀金斯先生回到报社。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .
A short pause .
一个 短的 暂停 .

短暂的停顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wel] , [ɪts] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:vɪz] [naʊ] .
Well **,** **it's** **too** **late** **for** **the** **movies** **now** **.**
出色地 , 它是 也 晚的 为了 这 电影 现在 .

现在去看电影已经太晚了。

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
That's **it** **.**
那就是 它 .

就是这样。

[[ʃi:; ʃi][faindz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɪt] .
[**She** **finds** **the** **missing** **bit** **.**
[她 发现 这 丢失的 少量 .

她找到了缺失的那一部分。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wʌts] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [pɑ:] ?
What's **in** **the** **paper** **,** **Pa** **?**
是什么 在 这 纸 , 宾夕法尼亚州 ?

爸，报纸上写了什么?

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæbɪnət]['kraɪsɪs] .
There's **a** **Cabinet** **crisis** **.**
有 一个 内阁 危机 .

内阁出现危机。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['ɛniˌθɪn] - ['ɪntərˌestɪn] - ?
Isn't **there** **anythin** **'** **interestin** **'** **?**
不是 那里 任何东西 - 有趣的 - ?

难道没有什么有趣的事情吗?

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

- [ɪrz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [stəʊl] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [æn; ən] - [swˈɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tiː] - [ɪˈskeɪp] [dɪˈtekʃ(ə)n] .

'	**Ere's**	**a**	**child**	**stole**	**a**	**shillin**	'	**an**	'	**swallowed**	**it**	**t**	'	**escape**	**detection**	**.**
-	这是	一个	孩子	偷窃	一个	先令	-	一个	-	吞咽	它	t	-	逃脱	检测	.

“有个孩子偷了一先令，为了不被发现，就把它吞了下去。”

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]

MRS	**PERKINS**
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Poor	**thing**	**!**
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]

MR	**PERKINS**
先生	珀金斯

珀金斯先生

- [eə(r)] ! [ɪz] [ðɪs] [mɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪn] ?

'	**Ere**	**!**	**Is**	**this**	**more**	**in**	**your**	**line**	**?**
-	埃雷	!	是	这	更多的	在	你的	线	?

喂！这更符合你的风格吗?

[greɪt] ['dʒuːəl] ['rɒbəri] !

Great	**Jewel**	**Robbery**	**!**
伟大的	宝石	抢劫	!

惊天珠宝劫案!

[ðə; ði][grænd] [tʃæmz] ['daɪmənd] ['mɪsɪŋ] .

The	**Grand**	**Cham's**	**Diamond**	**missing**	**.**
这	盛大	查姆的	钻石	丢失的	.

大查姆的钻石不见了。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]

MRS	**PERKINS**
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[eɪ] !

Eh	**!**
嗯	!

呃!

[wʌts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]

MISS	**PERKINS**
错过	珀金斯

珀金斯小姐

[huː] [ɪz][ðə; ði][grænd][kæm; tʃæm] ?

Who	**is**	**the**	**Grand**	**Cham**	**?**
WHO	是	这	盛大	占	?

谁是首席大查姆?

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]

MR	**PERKINS**
先生	珀金斯

珀金斯先生

- [iːz] — [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['iːstən] ['pəʊt(ə)nteɪt] .
' E's — one o ' them Eastern potentates .
- 的 — 一 o - 他们 东 统治者 .

"E"——其中一位东方君主。

- [iːz] [biːn] [steɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði][mə'dʒestɪk][həʊ'tel] .
' E's been stayin ' at the Majestic Hotel .
- 的 到过 待在 - 在 这 雄伟 酒店 .

他一直住在雄伟酒店。

[ðə; ði]['daɪmənd]
The dimond
这 钻石

钻石

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .
was taken out of the settin ' and a walnut substituted .
曾是 已采取 出去 的 这 塞廷 - 和 一个 核桃 替代 .

从底座上取下，换成了一颗核桃。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ə; eɪ]['wɔːlnʌt] !
A walnut !
一个 核桃 !

一颗核桃!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɒpə(r)] .
It must be a whopper .
它 必须 是 一个 巨无霸 .

这肯定是个巨无霸。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ]['wɔːlnʌt] ?
Why did they substitute a walnut ?
为什么 做过 他们 代替 一个 核桃 ?

为什么用核桃代替?

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌbstɪtjuːt] ['sʌmθɪn] - .
You must substitute somethin ' .
你 必须 代替 某物 - .

你必须替换掉一些东西。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː; də] .
They always do .
他们 总是 做 .

他们总是这样。

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
The brightest treasure of the East .
这 最亮的 宝藏 的 这 东方 .

东方最璀璨的瑰宝。

[nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] .
Not the slightest trace .
不是 这 丝毫 痕迹 .

一丝痕迹都没有。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [gæŋ] .
Supposed Asiatic gang .
据称 亚洲 帮派 .

据称是亚洲黑帮。

['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [braʊn] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræm]
Sherlock Holmes and Father Brown have been summoned and a telegram
夏洛克 福尔摩斯 和 父亲 棕色的 有 到过 被召唤 和 一个 电报
[dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['mɒsi] - .
despatched to Mossier Lecock .
已派送 到 莫西尔 - .

夏洛克·福尔摩斯和布朗神父已被召见，并向莫西尔·勒科克发出了电报。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

([wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .)
(With satisfaction .)
(和 满意 .)

（满意地）

[wel] , [ðæts] ['sʌmθɪn] - [laɪk] .
Well , that's somethin ' like .
出色地 , 那就是 某物 - 喜欢 .

嗯，差不多就是这样。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ?
What's **it** **worth** **?**
是什么 它 值得 ?

它值多少钱?

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[eɪ] ! [aɪ] [də'nəʊ] .
Eh **!** **I** **dunno** **.**
嗯 ! 我 不知道 .

呃！我不知道。

[θ'aʊzəndz] , [θ'aʊzəndz] .
Thousands **,** **thousands** **.**
数千 , 数千 .

成千上万。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [kəʊ] - [aɪ] - [nʊr] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .
They **say** **it** **makes** **the** **Koh** **-** **i** **-** **noor** **take** **a** **back** **seat** **.**
他们 说 它 制作 这 Koh - 我 - 努尔 拿 一个 后退 座位 .

他们说，这让光之山钻石黯然失色。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[rɪɪli] ?
Reelly **?**
真 ?

真的吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[wɒt] - [ʌd] [juː; jʊ] [duː; də] , [əʊld] ['leɪdi] , [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] - ['əʊmi] [fɔː(r); fə(r)] - ['bɜːθdeɪ] ?
What **'** **ud** **you** **do** **,** **old** **lady** **,** **if** **I** **brought** **it** **'** **ome** **for** **y'r** **birthday** **?**
什么 - ud 你 做 , 老的 女士 , 如果 我 带来 它 - 一些 为了 - 生日 ?

老太太，如果我把它带回家给你当生日礼物，你会怎么办?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wel] , [aɪ'd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [spəʊz] .
Well **,** **I'd** **wear** **it** **,** **I** **s'pose** **.**
出色地 , ID 穿 它 , 我 假设 .

嗯，我想我会穿的。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[jʊd] ['nevə(r)][deə(r)] , [mɑː] .
You'd never dare , Ma .
你会 绝不 敢 , 马 .

妈，你绝对不敢。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ai] [wʊd] [ðæt] .
I would that .
我 会 那 .

我会的。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[bʌt; bət] - ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But thieves'd always be after it .
但 - 总是 是 后 它 .

但窃贼总会盯上它。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wɒt] - [diː] [ðiːz] [θiːvz] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðev] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ?
What ' d these thieves do with it when they've got it ?
什么 - d 这些 窃贼 做 和 它 什么时候 他们有 得到 它 ?

这些窃贼得手后都做了什么?

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ai] [spəʊz] [ðeɪ] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['bɪts] .
I s'pose they chop it up and sell it in bits .
我 假设 他们 劈 它 向上 和 卖 它 在 比特 .

我猜他们会把它切碎，然后分块出售。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸!

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ai] [dɪseɪ] ['ðer] [ɒf] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
I dessay they're off to South America .
我 德赛 它们是 离开 到 南 美国 .

我猜他们要去南美洲。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[nəʊ] - .
No **extrydition** **.**
不 - .

不进行抽杀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wʌts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[diː] - [waɪ] - [miːn] [lɑːst] - ['daɪʃən]['ekstrə] ?
D **'** **y** **'** **mean** **last** **'** **dition** **extra** **?**
D - 是 - 意思是 最后的 - 版本 额外的 ?

你是说最后一版额外内容吗?

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[nəʊ] , [mɑː] .
No **,** **Ma** **.**
不 , 马 .

不，马。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [θiːvz] [kænt][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] .
It **means** **that** **thieves** **can't** **be** **turned** **out** **.**
它 方法 那 窃贼 不能 是 转向 出去 .

这意味着无法将窃贼绳之以法。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[waɪ] [nɒt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ɪts] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð] [sleɪvz] [hɪə(r)] .
It's **like** **it** **used** **to** **be** **with** **slaves** **here** **.**
它是 喜欢 它 用过的 到 是 和 奴隶 这里 .

这里的情况就像以前奴隶们的生活一样。

[wʌns] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [flægz] [weɪvd] ['əʊvə(r)] - [ɪm] , ['ðer] [ɔ:l] [raɪt] .
Once **the** **South** **American** **flag's** **waved** **over** **'** **em** **,** **they're** **all** **right** **.**
一次 这 南 美国人 旗帜的 挥手 超过 - 呃 , 它们是 全部 正确的 .

只要南美洲的旗帜在他们头上飘扬，他们就没事了。

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ɔ:l] [wʌn] ['kʌntri] [ðeə(r)] , [pɑ:] .
It **isn't** **all** **one** **country** **there** **,** **Pa** **.**
它 不是 全部 一 国家 那里 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州，那里并不完全是一个国家。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[wel] , [ai] ['rekən] ['ðer] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] .
Well **,** **I** **reckon** **they're** **much** **of** **a** **muchness** **.**
出色地 , 我 估计 它们是 很多 的 一个 黎 .

我觉得它们大同小异。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[æn; ən] - [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] ?
An **'** **could** **you** **sell** **it** **there** **?**
一个 - 可以 你 卖 它 那里 ?

那你能在那里卖掉它吗?

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[jes] , ['ðer] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] - .
Yes **,** **they're** **great** **people** **for** **jewl'ry** **.**
是的 , 它们是 伟大的 人们 为了 - .

是的，他们是制作珠宝的好人选。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

['pɒli] , [jʊr; jər] ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - .
Polly **,** **you're** **doin** **'** **nothin** **'** **.**
波莉 , 你是 做 - 什么也没有 - .

波莉，你什么都没做。

[waɪ] - [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [mɛndɪn] - [ðæt] [blaɪnd] .

Y	'	might	as	well	be	mendin	'	that	blind	.
是	-	可能	作为	出色地	是	门丁	-	那	瞎的	.

你还不如去修补那只盲人。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]

MISS	PERKINS
错过	珀金斯

珀金斯小姐

[əʊ] , ['bɒðə(r)] !

Oh	,	bother	!
哦	,	打扰	!

哎呀，真麻烦！

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]

MRS	PERKINS
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] ['hæŋɪŋ] - [daʊn] [laɪk] [ðæt] .

It	looks	bad	hangin	'	down	like	that	.
它	看起来	坏的	悬挂	-	向下	喜欢	那	.

那样垂下来看起来很不好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]

MISS	PERKINS
错过	珀金斯

珀金斯小姐

(['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)

(	Going	towards	the	window	.	)
(	去	向	这	窗户	.	)

（走向窗户。）

['piːpəl] [siː] [ɪn] .

People'll	see	in	.
人们会	看	在	.

人们会看到的。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]

MRS	PERKINS
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[ðeəz; ðəz][nɒt] ['meni] ['pæsɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][əʊ] - [naɪt] .

There's	not	many	passin	'	at	this	time	o	'	night	.
有	不是	许多	帕辛	-	在	这	时间	o	-	夜晚	.

夜深人静，很少有人经过。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]

MISS	PERKINS
错过	珀金斯

珀金斯小姐

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['pʌblɪk] .

It	makes	it	so	public	.
它	制作	它	所以	民众	.

这让事情变得如此公开。

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][blaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
(She takes the blind from the lower part of the window and begins to
(她 需要 这 瞎的 从 这 降低 部分 的 这 窗户 和 开始 到
[mend] [ˌaɪ 'tiː] .)
mend it .)
修补 它 .)

（她取下窗户下方的百叶窗，开始修补。）

[wɛrz] [ðə; ði] [waɪt] [θred] , [mɑː] ?
Where's the white thread , Ma ?
在哪里? 这 白色的 线 , 马 ?

妈，白线在哪儿?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[hɪə(r)][waɪ] - [ɑː(r); ə(r)] .
Here y ' are .
这里 是 - 是 .

给你。

[naʊ] , [meɪk] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Now , make a job of it .
现在 , 制作 一个 工作 的 它 .

现在，开始着手完成这项工作吧。

[['mɪstə(r)]['pɜːrkɪnz][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
[Mr Perkins has returned to his paper , his daughter is more or less
[先生 珀金斯 有 返回 到 他的 纸 , 他的 女儿 是 更多的 或者 较少的
[ɪn'tent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
intent on her work ,
意图 在 她 工作 ,

珀金斯先生已经回到报纸前继续工作，他的女儿也基本专注于自己的工作。

['mɪsɪz]['pɜːrkɪnz] [dɑːn] [ænd; ənd] [jɔːnz] .
Mrs Perkins darns and yawns .
太太 珀金斯 真糟糕 和 打哈欠 .

珀金斯太太一边缝补衣服一边打哈欠。

['mɪstə(r)]['pɜːrkɪnz] [snɔːz] ['dʒentli] .
Mr Perkins snores gently .
先生 珀金斯 打鼾 轻轻地 .

珀金斯先生打鼾很轻。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[maɪt] [æz; əz] [wel] [ɔːl][biː; bi] [ə'sliːp] .
Might as well all be asleep .
可能 作为 出色地全部 是 睡着了 .

大家好像都睡着了。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

['lɪs(ə)n] , [mɑ:] !
Listen , Ma !
听 , 马 !

妈，听着！

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

['sʌmbədi] ['rʌnɪn] - .
Somebody runnin ' .
某人 跑步 - .

有人在跑。

[si:m] [ɪn][æn; ən] - ['uri] .
Seem in an ' urry .
似乎 在 一个 - 快点 .

看起来很着急。

[['sʌmθɪŋ] ['kræʃɪz] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [wɪð] ['brəʊkən] [glɑ:s] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
[Something crashes through the window and falls with broken glass upon the floor .
[某物 崩溃 通过 这 窗户 和 瀑布 和 破碎的 玻璃 之上 这 地面 .

[有什么东西撞破窗户，带着碎玻璃掉落在地上。

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

['mɜ:si] [ɒn][ˌju: 'es] !
Mercy on us !
怜悯 在 我们 !

饶了我们吧！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

(['weɪkɪŋ] [ʌp] .)
(Waking up .)
(醒来 向上 .)

（醒来。）

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where **is** **it** **?**
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

['nɒns(ə)ns] , [pɑː] !
Nonsense **,** **Pa** **!**
废话 , 宾夕法尼亚州 !

胡说，爸!

[ɪts] [ðem; ðəm] [bɔɪz] .
It's **them** **boys** **.**
它是 他们 男孩们 .

是那几个男孩。

[aʊt] ['ɑːrtər] - [ɪm] .
Out **arter** **'** **em** **.**
出去 动脉 - 呃 .

把他们赶走。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[weə(r)] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[nəʊ] . [doʊnt][gəʊ] .
No **.** **Don't** **go** **.**
不 . 不 去 .

不，别走。

[doʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es] .
Don't **leave** **us** **.**
不 离开 我们 .

不要离开我们。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [bɔɪz] .
It **can't** **be** **boys** **.**
它 不能 是 男孩们 .

不可能是男孩。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

(['siːɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] .)
(Seeing the broken window .)
(看到 这 破碎的 窗户 .)

（看到破碎的窗户。）

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['keələs] , ['pɒli] .
This is very careless , Polly .
这 是 非常 粗心 , 波莉 .

波莉，你这样做太粗心了。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] .
It wasn't me .
它 不是 我 .

不是我。

[ɪts] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ai] [θɪŋk] .
It's a stone , I think .
它是 一个 石头 , 我 思考 .

我想，那是一块石头。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

['ðer] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
They're far enough now .
它们是 远的 足够的 现在 .

他们现在已经走得足够远了。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[aɪm][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .
I'm all of a tremble .
我是 全部 的 一个 颤抖 .

我浑身颤抖。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [rʌn] [raɪt] [aʊt] , [pɑː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] - ['ɑːveɪ] [kɔːt] - [ɪm] .
You ought to ' ave run right out , Pa , and you might ' ave caught ' em .
你 应该 到 - 大道 跑步 正确的 出去 , 宾夕法尼亚州 , 和 你 可能 - 大道 捕捉 - 呃 .

爸，你应该立刻跑出去，说不定就能抓住他们了。

[ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never did see such a thing .
我 绝不 做过 看 这样的 一个 事物 .

我从未见过这样的事。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ɪts] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , [ðɪs] [ɪz] .
It's **an** **outrage** **,** **this** **is** **.**
它是 一个 暴行 , 这 是 .

这简直是骇人听闻。

[dɪd][waɪ] - [si:] ['enibɒdi] ?
Did **y** **'** **see** **anybody** **?**
做过 是 - 看 任何人 ?

你看到任何人了吗?

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wi:; wi] - [ɜ:rd] ['sʌmbədi] ['rʌnɪn] - .
We **'** **eard** **somebody** **runnin** **'** **.**
我们 - 耳朵 某人 跑步 - .

我们听到有人在跑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ai] [θɔ:t] [ai] - [ɜ:rd] ['sʌmbədi] ['pɑ:sɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .
I **thought** **I** **'** **eard** **somebody** **passing** **after** **that** **.**
我 想法 我 - 耳朵 某人 通过 后 那 .

之后我好像听到有人经过。

['kwaɪətli] [laɪk] .
Quietly **like** **.**
悄悄 喜欢 .

静静地喜欢。

['rʌnɪn] - ['veri] [lait] .
Runnin **'** **very** **light** **.**
跑步 - 非常 光 .

跑起来很轻。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

['nɒns(ə)ns] , ['pɒli] .
Nonsense **,** **Polly** **.**
废话 , 波莉 .

胡说，波莉。

['betə(r)] [pʊt] [ðæt] [blaɪnd] [ʌp] [naʊ] .
Better **put** **that** **blind** **up** **now** **.**
更好的 放 那 瞎的 向上 现在 .

最好现在就把百叶窗拉起来。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
You **put** **it** **up** **.**
你 放 它 向上 .

你把它挂起来了。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] .
Do **as** **I** **tell** **you** **.**
做 作为 我 告诉 你 .

照我说的做。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ai][doʊnt][laɪk] .
I **don't** **like** **.**
我 不 喜欢 .

我不喜欢。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

- [eə(r)] , - [eə(r)] .
' **Ere** **,** **'** **ere** **.**
- 埃雷 , - 埃雷 .

'这里，'这里。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
Give **it** **me** **.**
给 它 我 .

给我。

[[ʃiː; ʃi][pʊts][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [pɪəz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
[**She** **puts** **it** **up** **and** **peers** **out** **into** **the** **street** **.**
[她 放置 它 向上 和 同龄人 出去 进入 这 街道 .

她把灯挂起来，向街上望去。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[kʌm] [ə'weɪ] , [mɑː] .
Come **away** **,** **Ma** **.**
来 离开 , 马 .

走吧，妈。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[wɛrz] [ðə; ði] [stəʊn] ?
Where's the stone ?
在哪里? 这 石头 ?

石头在哪儿?

[[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
[They all look about the floor .
[他们 全部 看 关于 这 地面 .

他们都环顾四周。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[hɪrz] ['sʌmθɪŋ] .
Here's something .
这里是 某物 .

这里有个东西。

([ʃiː; ʃi] [pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .)
(She picks it up .)
(她 精选 它 向上 .)

（她捡了起来。）

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ɪts] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [glɑːs] .
it's a lump of glass .
它是 一个 块 的 玻璃 .

这是一块玻璃。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[lets] [lʊk] !
Let's look !
我们来吧 看 !

我们来看看!

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[[ðeɪ] [kraʊd] [raʊnd] .
[They crowd round .
[他们 人群 圆形的 .

他们围拢过来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] , ['pɒli] .
Give it me , Polly .
给 它 我 , 波莉 .

给我，波莉。

[[ʃiː; ʃi][græbz][ˌaɪ ˈtiː] .
[She grabs it .
[她 抓住 它 .

她抓住了它。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Hold it up to the light .
抓住 它 向上 到 这 光 .

对着光看。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What **can** **it** **be** **?**
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

([rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .)
(Relinquishing it to her husband .)
(放弃 它 到 她 丈夫 .)

（将房子交给丈夫。）

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话!

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[[ʃiː; ʃi][gəʊz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnɪŋ] .
[She goes back to her chair and begins to fumble with her darning .
[她 去 后退 到 她 椅子 和 开始 到 摸索 和 她 织补 .

她回到椅子上，开始笨手笨脚地缝补衣服。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
She is greatly agitated .
她 是 非常 激动 .

她情绪非常激动。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ɪts] [ə; eɪ] [rʌm] [θɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] .
It's a rum thing , this is .
它是 一个 朗姆酒 事物 , 这 是 .

这是朗姆酒的特有现象。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[eɪ] ! ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Eh ! Isn't it beautiful ?
嗯 ! 不是 它 美丽的 ?

哇！真漂亮！

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] — —
It might be a — —
它 可能 是 一个 — —

这可能是一个——

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

['daɪmənd] ?
Diamond **?**
钻石 ?

钻石?

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense **!**
废话 !

废话!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

(['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] .)
(Rushing forward .)
(冲刺 向前 .)

(向前冲去。)

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
Hide it !
隐藏 它 !

藏起来!

[[ʃiː; ʃi] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
[She seizes the diamond and looks about the room .
[她 逮捕 这 钻石 和 看起来 关于 这 房间 .

她抓起钻石，环顾房间。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么!

[wɒt] [diː] - [waɪ] - [miːn] , [mɑː] !
What d ' y ' mean , Ma !
什么 d - 是 - 意思是 , 马 !

妈，你什么意思?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ɪts] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's **it** **.**
它是 它 .

就是这样。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

(['fiːbli] .)
(Feebly .)
(虚弱地 .)

（费布利。）

[wʌts] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What's **it** **?**
是什么 它 ?

那是什么?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[juː; jʊ] [nəʊ] .
You **know** **.**
你 知道 .

你知道。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[wɒt] — [wɒt] — [wɒt] ['rʌbɪʃ] !
What — what — what rubbish !
什么 — 什么 — 什么 垃圾 !

什么——什么——什么垃圾!

[ðə; ði][aɪˈdɪə] !
The **idea** **!**
这 主意 !

这个想法!

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大查姆的钻石：独幕剧(The Grand Cham's Diamond A Play in One Act)

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] .)

(	Looking	at	it	in	her	palm	.	)
(	寻找	在	它	在	她	棕榈	.	)

（她看着掌心的东西。）

[ɪts] [ðə; ði][grænd] [tʃæmz] ['daɪmənd] .

It's	the	Grand	Cham's	dimond	.
它是	这	盛大	查姆的	钻石	.

这是大查姆的钻石。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]

MR	PERKINS
先生	珀金斯

珀金斯先生

[ðen] [ɪts] ['deɪndʒərəs] .

Then	it's	dangerous	.
然后	它是	危险的	.

那很危险。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]

MRS	PERKINS
太太	珀金斯

珀金斯夫人

['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

Never	mind	that	.
绝不	头脑	那	.

别在意这件事。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]

MISS	PERKINS
错过	珀金斯

珀金斯小姐

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] .

[	She	begins	to	whimper	.
[	她	开始	到	呜咽	.

她开始呜咽。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]

MRS	PERKINS
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[stɒp] [ðæt] , ['pɒli] .

Stop	that	,	Polly	.
停止	那	,	波莉	.

别这样，波莉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[wɪd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
P'raps we'd better look out for a policeman .
或许 我们会 更好的 看 出去 为了 一个 警察 .

或许我们最好提防一下警察。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪr] [nɒt] [seɪf] .
If it is it we're not safe .
如果 它 是 它 是 不是 安全的 .

如果真是这样，我们就不安全了。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[bʌt; bət] [wɒt] [diː] - [waɪ] - [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ?
But what d ' y ' want to do ?
但 什么 d - 是 - 想 到 做 ?

但你想做什么?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里!

[lets] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [klɒk] .

Let's	**put**	**it**	**inside**	**the**	**clock**	**.**
我们来吧	放	它	里面	这	钟	.

我们把它放进钟里吧。

([ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd][kræm][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .)

(	**She**	**opens**	**the**	**back**	**of**	**the**	**clock**	**and**	**crams**	**it**	**in**	**.**	**)**
(	她	打开	这	后退	的	这	钟	和	突击训练	它	在	.	)

（她打开钟的后盖，把它塞了进去。）

[naʊ] !

Now	**!**
现在	!

现在!

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]

MR	**PERKINS**
先生	珀金斯

珀金斯先生

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][waɪ] - [ʌp][tuː; tə] , [mɑː] ?

What	**are**	**y**	**'**	**up**	**to**	**,**	**Ma**	**?**
什么	是	是	-	向上	到	,	马	?

妈，你在忙什么呢?

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]

MISS	**PERKINS**
错过	珀金斯

珀金斯小姐

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [əˈgen] .

I	**wish**	**you'd**	**throw**	**it**	**out**	**in**	**the**	**street**	**again**	**.**
我	希望	你会	扔	它	出去	在	这	街道	再次	.

我希望你再把它扔到街上去。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]

MRS	**PERKINS**
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	**,**	**no**	**.**
不	,	不	.

不，不。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]

MR	**PERKINS**
先生	珀金斯

珀金斯先生

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][waɪ] - [ʌp][tuː; tə] ?

But	**what**	**are**	**y**	**'**	**up**	**to**	**?**
但	什么	是	是	-	向上	到	?

你在做什么?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]

MRS	**PERKINS**
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[ɪts] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðɪs] - [æz; əz] .

It's	**come**	**to**	**us**	**,**	**this**	**'**	**as**	**.**
它是	来	到	我们	,	这	-	作为	.

它来到了我们这里，这个“as”。

[wiːl; wil] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

We'll	stick	to	it	if	we	can	.
出色地	戳	到	它	如果	我们	能	.

如果可以，我们会坚持下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]

MR	PERKINS
先生	珀金斯

珀金斯先生

[bʌt; bət] — —

But	—	—
但	—	—

但 -

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]

MISS	PERKINS
错过	珀金斯

珀金斯小姐

[əʊ] , [mɑː] !

Oh	,	Ma	!
哦	,	马	!

哦，妈!

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]

MRS	PERKINS
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] - [uːz] [ə'gen] .

They	may	not	find	the	'	ouse	again	.
他们	可能	不是	寻找	这	-	房子	再次	.

他们可能再也找不到那栋房子了。

['ðer] [ɔːl][ə'laɪk][ɪn] [ðɪs] [striːt] .

They're	all	alike	in	this	street	.
它们是	全部	同样	在	这	街道	.

这条街上的人都一样。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]

MR	PERKINS
先生	珀金斯

珀金斯先生

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] .

There's	the	broken	window	.
有	这	破碎的	窗户	.

那边有扇破窗户。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]

MRS	PERKINS
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[lets] - ['ɑːveɪ][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [glɑːs] [aʊt] .

Let's	'	ave	the	bits	of	glass	out	.
我们来吧	-	大道	这	比特	的	玻璃	出去	.

我们把玻璃碎片取出来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['nəʊtɪst] .

Then	it	won't	be	noticed	.
然后	它	惯于	是	注意到	.

这样就不会被人注意到。

[[ʃiː; ʃi] [pɪəz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

[	She	peers	out	into	the	street	.
[	她	同龄人	出去	进入	这	街道	.

她向街上望去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [glɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	she	begins	to	pluck	the	fragments	of	broken	glass	from	the	window	.
然后	她	开始	到	采摘	这	片段	的	破碎的	玻璃	从	这	窗户	.

然后她开始从窗户上捡起碎玻璃片。

[ʃiː; ʃi] [wins] [ænd; ənd] [lɪks] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

She	winces	and	licks	her	finger	.
她	畏缩	和	舔	她	手指	.

她皱了皱眉，舔了舔手指。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]

MR	PERKINS
先生	珀金斯

珀金斯先生

[juːv] [kʌt] [jɔː'self] [naʊ] .

You've	cut	yourself	now	.
你已经	切	你自己	现在	.

你割伤自己了。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]

MRS	PERKINS
太太	珀金斯

珀金斯夫人

['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

Never	mind	that	.
绝不	头脑	那	.

别在意这件事。

['pɒli] , [pɪk] [ɔːl][ðə; ði]['bɪts] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] .

Polly	,	pick	all	the	bits	off	the	floor	.
波莉	,	挑选	全部	这	比特	离开	这	地面	.

波莉，把地上的碎屑都捡起来。

[doʊnt] [liːv] [ə; eɪ] [treɪs] .

Don't	leave	a	trace	.
不	离开	一个	痕迹	.

不要留下任何痕迹。

[[ʃiː; ʃi] [lɪks] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

[	She	licks	her	finger	.
[	她	舔	她	手指	.

她舔了舔手指。

['pɒli] [əu'bei] .

Polly	obeys	.
波莉	服从	.

波莉服从了。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]

MR	PERKINS
先生	珀金斯

珀金斯先生

[naʊ] , [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] ?
Now , what's all this about ?
现在 , 是什么 全部 这 关于 ?

这到底是怎么回事?

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

([ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .)
(On the floor .)
(在 这 地面 .)

（在地板上。）

[aɪ][dəˈnəʊ] [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)] - [ɜː(r)] .
I dunno what's come over ' er .
我 不知道 是什么 来 超过 - 呃 .

我不知道她怎么了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

- [eə(r)] , ['pɒli] , [lʊk] [əˈlaɪv] .
' Ere , Polly , look alive .
- 埃雷 , 波莉 , 看 活 .

"喂，波莉，振作起来。"

- ['ɑːveɪ][waɪ] - [gɒt] - [ɪm] [ɔːl] ?
' Ave y ' got ' em all ?
- 大道 是 - 得到 - 呃 全部 ?

你都拿到了吗?

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][faɪnd] .
All I can find .
全部 我 能 寻找 .

我能找到的就这些了。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[dræt][ˌaɪ 'tiː] !
Drat it !
糟糕 它 !

真倒霉!

[ə; eɪ] [bɪts] ['fɔːlən] [ˌaʊt'saɪd] .
A bit's fallen outside .
一个 比特 倒下 外部 .

外面掉落了一些东西。

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [pɑː] .

Go	out	and	pick	it	up	,	Pa	.
去	出去	和	挑选	它	向上	，宾夕法尼亚州		.

爸，出去把它取回来。

[nəʊ] ; ['betə(r)] [nɒt] .

No	;	p'raps	better	not	.
不	；	或许	更好的	不是	.

不；最好不要。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]

MR	PERKINS
先生	珀金斯

珀金斯先生

[lʊk] [hɪə(r)] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

[wʌts] - [geɪm] ?

What's	y'r	game	?
是什么	-	游戏	?

你玩什么游戏?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]

MRS	PERKINS
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[gɪv] [hɪə(r)] !

Give	here	!
给	这里	!

请捐赠!

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['frægmənts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] .

(	She	takes	all	the	fragments	together	and	puts	them	under	the	sofa	cushion	.
(	她	需要	全部	这	片段	一起	和	放置	他们	在下面	这	沙发	软垫	.

（她把所有碎片放在一起，然后放在沙发垫下面。）

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['lisən] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

She	looks	round	the	room	,	listens	at	the	window	and	returns	to	her
她	看起来	圆形的	这	房间	,	听着	在	这	窗户	和	返回	到	她

['dɑːnɪŋ] .)

darning	.	)
织补	.	)

她环顾房间，走到窗边倾听，然后继续缝补衣服。

[ɪf] ['eniwʌn] ['kɒmz] , [maɪnd] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	anyone	comes	,	mind	we	know	nothin	'	about	it	.
如果	任何人	来	,	头脑	我们	知道	什么也没有	-	关于	它	.

如果有人来，请注意，我们对此一无所知。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]

MR	PERKINS
先生	珀金斯

珀金斯先生

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] - [ˌu'ɜːr] ['kɒmz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	depends	'	oo	comes	,	doesn't	it	?
它	取决于	-	oo	来	,	不	它	?

这要看情况，不是吗?

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] [pə'li:s] .
It **might** **be** **the** **police** **.**
它 可能 是 这 警察 .

可能是警察。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [pə'li:s] .
Never **mind** **the** **police** **.**
绝不 头脑 这 警察 .

别理会警察。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么!

[wɒt] [di:] - [waɪ] - [mi:n] ?
What **d** **'** **y** **'** **mean** **?**
什么 d - 是 - 意思是 ?

你什么意思?

[wɒt] [du:; də][waɪ] - [mi:n] ?
What **do** **y** **'** **mean** **?**
什么 做 是 - 意思是 ?

你什么意思?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ɪts] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
It's **the** **chanct** **of** **a** **lifetime** **.**
它是 这 - 的 一个 寿命 .

这是千载难逢的机会。

[wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	take	it	.
出色地	拿	它	.

我们收下。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]

MISS	PERKINS
错过	珀金斯

珀金斯小姐

[əʊ] , [mɑː] !

Oh	,	Ma	!
哦	,	马	!

哦，妈!

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]

MR	PERKINS
先生	珀金斯

珀金斯先生

[lʊk] - [eə(r)] — —

Look	'	ere	—	—
看	-	埃雷	—	—

看这里——

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]

MRS	PERKINS
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[ɪts] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It's	come	to	us	.
它是	来	到	我们	.

它来到了我们这里。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə; eɪ] - [bɪn] [ðə; ðiː]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [preə(r)] .

It	might	a	'	bin	the	answer	to	a	prayer	.
它	可能	一个	-	垃圾桶	这	回答	到	一个	祷告	.

这或许是祈祷的回应。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]

MR	PERKINS
先生	珀金斯

珀金斯先生

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Was	it	?
曾是	它	?

是吗?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]

MRS	PERKINS
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[nɒt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ə; eɪ] [lɒt] .

Not	exactly	,	but	I've	been	thinkin	'	a	lot	.
不是	确切地	,	但	我已经	到过	思考	-	一个	很多	.

不完全是，但我一直在思考这个问题。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]

MR	PERKINS
先生	珀金斯

珀金斯先生

[mɔː(r)] ['laɪkli] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
More likely the devil .
更多的 可能 这 魔鬼 .

更可能是魔鬼。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
There's no such thing .
有 不 这样的 事物 .

根本没有这种东西。

- ['tɔːkɪn] - ['nɒns(ə)ns] .
Y're talkin ' nonsense .
- 谈话 - 废话 .

你在胡说八道。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[nəʊ]['dev(ə)l] .
No devil .
不 魔鬼 .

没有魔鬼。

[ðen] [ɪz][ðeə(r)] [gɒd] ?
Then is there God ?
然后 是 那里 上帝 ?

那么，上帝存在吗?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] .
There may be .
那里 可能 是 .

或许有。

- [iː] [meɪ] - [ˌeɪ 'viː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
' E may ' av sent it .
- E 可能 - av 发送 它 .

可能是他发的。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tɔːk] , [ðɪs] .
It's awful talk , this .
它是 可怕 讲话 , 这 .

这番话太糟糕了。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么!

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What **could** **you** **do** **with** **it** **?**
什么 可以 你 做 和 它 ?

你可以用它做什么?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[tʃɒp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .
Chop **it** **up** **and** **sell** **it** **.**
劈 它 向上 和 卖 它 .

把它切碎卖掉。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[weə(r)] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
In **South** **America** **.**
在 南 美国 .

在南美洲。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[gʊd] - - !
Good **'** **eavens** **!**
好的 - - !

我的天哪!

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[mɑː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
Ma **,** **how** **can** **you** **?**
马 , 如何 能 你 ?

妈，你怎么能这样?

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

- ['ɑ:veɪ][waɪ] - [tʊk] [li:v] [ɒv; əv] - ['sensɪz] ?
' Ave y ' took leave of y'r senses ?
- 大道 是 - 采取 离开 的 - 感官 ?

你是不是疯了?

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[jes] , [ɪf] [waɪ] - [laɪk] .
Yes , if y ' like .
是的 , 如果 是 - 喜欢 .

是的，如果你喜欢的话。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[wel] , [aɪv] - [ɜ:rd] [tel] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑ:rnt] ['ɒnɪst] [laɪk] [men] [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
Well , I've ' eard tell as women aren't honest like men and now I know it .
出色地 , 我已经 - 耳朵 告诉 作为 女性 不是 诚实的 喜欢 男人 和 现在 我 知道 它 .

我早就听说女人不像男人那样诚实，现在我明白了。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

- [aʊ] [du:; də] [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['ɒnɪst] ?
' Ow do I know you're honest ?
- 现在 做 我 知道 你是 诚实的 ?

我怎么知道你是诚实的?

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[aɪv] ['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I've never took a thing in my life .
我已经 绝不 采取 一个 事物 在 我的 生活 .

我这辈子从没拿过任何东西。

[aɪv] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , - ['ævənt] [ai] ?
I've a record , ' aven't I ?
我已经 一个 记录 , - 还没有 我 ?

我有犯罪记录，对吧?

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ai] [dɪseɪ] .
I dessay .
我 德赛 .

我拒绝。

[ai] [dəˈnəʊ] .
I **dunno** **.**
我 不知道 .

我不知道。

[ai][woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
I **won't** **give** **it** **up** **.**
我 惯于 给 它 向上 .

我不会放弃的。

[ai][woʊnt] .
I **won't** **.**
我 惯于 .

我不会。

[ai][woʊnt] .
I **won't** **.**
我 惯于 .

我不会。

[səʊ][ðeə(r)] !
So **there** **!**
所以 那里 !

就是这样!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[ˈmɪstə(r)] [ˈpɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

- [aʊ] [kæn; kən][waɪ] -
' **Ow** **can** **y** **'**
- 现在 能 是 -

"你如何做到?"

- [ˈiːˌɛlˈpiː][ˌaɪ ˈtiː] ?
' **elp** **it** **?**
- 帮助 它 ?

帮帮忙?

[ˈmɪsɪz] [ˈpɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[aɪv] [sæt][ðeə(r)] - - [ænd; ənd] [mɛndɪn] - , [weɪtɪn] - [ænd; ənd][doʊzɪn] - [tɪl] [aɪm][ˈtaɪəd] .
I've **sat** **there** **darnin** **'** **and** **mendin** **'** **,** **waitin** **'** **and** **dozin** **'** **till** **I'm** **tired** **.**
我已经 卫星 那里 - - 和 门丁 - , 等待 - 和 多津 - 直到 我是 疲劳的 .

我坐在那里缝补衣服，等待打盹，直到筋疲力尽。

[aɪv] [ˈnevə(r)] - [æd][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət] [ˈɛniˌθɪn] - .
I've **never** **'** **ad** **a** **go** **at** **anythin** **'** **.**
我已经 绝不 - 广告 一个 去 在 任何东西 - .

我从来没有尝试过任何事。

[ðə; ði] - - [æz; əz] [kʌm] .
The **chanct** **'** **as** **come** **.**
这 - - 作为 来 .

机会来了。

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ai][dɪd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɒnɪst] , [mɑ:] .
I **did** **think** **you** **were** **honest** **,** **Ma** **.**
我 做过 思考 你 是 诚实的 , 马 .

妈，我一直以为你很诚实。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

['ɒnɪst] !
Honest **!**
诚实的 !

诚实的!

[ɪts] ['aʊəz] .
It's **ours** **.**
它是 我们的 .

这是我们的。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

- [aʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
' **Ow** **can** **it** **be** **?**
- 现在 能 它 是 ?

怎么可能?

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

- [u:z] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
' **Oo's** **is** **it** **?**
- 哦的 是 它 ?

是"哦"吗?

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么!

[ðæt] [grænd] [tʃæmz] .
That **Grand** **Cham's** **.**
那 盛大 查姆的 .

那是大香槟区的。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[æn; ən] -
An **'**
一个 -

一个'

- [aʊ] [dɪd] - [iː] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
' **ow** **did** **'** **e** **get** **it** **?**
- 现在 做过 - e 得到 它 ?

他是怎么得到的?

- [iːz] [ə; eɪ] ['taɪrənt] .
' **E's** **a** **tyrant** **.**
- 的 一个 暴君 .

“E是个暴君。”

- [iː] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [sʌm; səm] ['nɪgə(r)] .
' **E** **stole** **it** **off** **some** **nigger** **.**
- E 偷窃 它 离开 一些 黑鬼 .

他是从某个黑鬼那里偷来的。

[naʊ] [ɪts] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Now **it's** **come** **to** **me** **.**
现在 它是 来 到 我 .

现在我明白了。

[ɪts] [maɪn] .
It's **mine** **.**
它是 矿 .

这是我的。

[ɪts] [maɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɛniˌwʌnz] .
It's **mine** **as** **much** **as** **anyone's** **.**
它是 矿 作为 很多 作为 任何人的 .

它既属于我，也属于任何人。

[ɪts] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
It's **come** **like** **a** **miracle** **.**
它是 来 喜欢 一个 奇迹 .

简直像个奇迹。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
But **you** **can't** **keep** **it** **.**
但 你 不能 保持 它 .

但你不能留住它。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

- [mɑː] [ə'meiz] [ˌem 'iː] .
Y'r **ma** **amazes** **me** **.**
- 玛 令人惊叹 我 .

你妈妈让我惊叹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - - [get][ə; eɪ][lɪst][əʊ] - [ðem; ðəm] [ʃɪps] ['seɪlɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ]
First **thing** **in** **the** **mornin** **'** **y'll** **get** **a** **list** **o** **'** **them** **ships** **sailin** **'** **for** **South**
第一的 事物 在 这 早晨 - - 得到 一个 列表 o - 他们 船舶 航行 - 为了 南
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

早上第一件事就是你会收到一份驶往南美洲的船只名单。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[əʊ] , [mɑː] ! [mɑː] !
Oh **,** **Ma** **!** **Ma** **!**
哦 , 马 ! 马 !

哦，妈！妈！

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ʃiːz] [ɒf] - [ɜː(r)] [tʃʌmp] .
She's **off** **'** **er** **chump** **.**
她是 离开 - 呃 嚼 .

她滚蛋了，笨蛋。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[aɪl] [gəʊ][ə'ləʊn] [ɪf] [waɪ] - [laɪk] .
I'll **go** **alone** **if** **y** **'** **like** **.**
患病的 去 独自的 如果 是 - 喜欢 .

如果你愿意的话，我可以一个人去。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ɪts] ['deɪndʒərəs] .
It's **dangerous** **.**
它是 危险的 .

这很危险。

[ɪts] ['deɪndʒərəs] .
It's **dangerous** **.**
它是 危险的 .

这很危险。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ['lev(ə)ld] [æt; ət][waɪ] - [naʊ] .
There **may** **be** **a** **revolver** **levelled** **at** **y** **'** **now** **.**
那里 可能 是 一个 左轮手枪 平整 在 是 - 现在 .

现在可能有人用左轮手枪指着你。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ai][doʊnt][keə(r)] .
I **don't** **care** **.**
我 不 关心 .

我不在乎。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] .
I **never** **knew** **she** **was** **like** **this** **.**
我 绝不 知道 她 曾是 喜欢 这 .

我以前从不知道她是这样的人。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[saʊθ] [ə'merɪkə] ?
South **America** **?**
南 美国 ?

南美洲?

[weə(r)] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[waɪ] - [ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [dresɪz] [nəʊ][end] , ['pɒli] .
Y **'** **shall** **'** **ave** **jewels** **and** **dresses** **no** **end** **,** **Polly** **.**
是 - 将 - 大道 珠宝 和 连衣裙 不 结尾 , 波莉 .

波莉，你将拥有数不尽的珠宝和华服。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[doʊnt] , [mɑː] .
Don't **,** **Ma** **.**
不 , 马 .

别这样，妈。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[saʊθ] [ə'merɪkə] !
South **America** **!**
南 美国 !

南美洲!

[laɪk] [ðæt] [tʃæp] ['dʒeibez] ['bælfuə] .
Like that chap Jabez Balfour .
喜欢 那 小伙子 贾贝兹 贝尔福 .

就像那个叫贾贝兹·巴尔弗的家伙一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] , ['wʌznt] [hiː; hi] ?
He was brought back , wasn't he ?
他 曾是 带来 后退 , 不是 他 ?

他被带回来了，对吧?

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] , - .
I object to be put along of ' im , any'ow .
我 目的 到 是 放 沿着 的 - 我是 , - .

我反对把他和他相提并论。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wɪd] ['mænɪdʒ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
We'd manage better than that .
我们会 管理 更好的 比 那 .

我们本可以做得更好。

['rɪtʃɪz] !
Riches !
财富 !

财富!

['lɪvɪn] - [æt; ət] [iːz] .
Livin ' at ease .
生活 - 在 舒适 .

生活自在。

[m'əʊtəz][æn; ən] - [ʃæm'peɪn] .
Motors an ' champagne .
电机 一个 - 香槟酒 .

汽车和香槟。

[wɪv] ['nevə(r)] - [æd][ə; eɪ] - !
We've never ' ad a chanct !
我们已经 绝不 - 广告 一个 - !

我们从来没有机会!

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .

It	can't	be	done	.
它	不能	是	完毕	.

这不可能做到。

[ɪts] [ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] .

It's	all	nonsense	.
它是	全部	废话	.

这一切都是无稽之谈。

[æn; ən] - [ɪts] - [ˈɔːrəbəl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

An	'	it's	'	orrible	to	think	of	.
一个	-	它是	-	可怕的	到	思考	的	.

想到这件事就觉得很可怕。

[ˈmɪsɪz] [ˈpɜːrkɪnz]

MRS	PERKINS
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[əʊ] ! [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

Oh	!	It's	a	beautiful	thing	.
哦	！	它是	一个	美丽的	事物	.

哦！真是太美好了。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

I	couldn't	bear	to	break	it	up	.
我	不能	熊	到	休息	它	向上	.

我实在不忍心拆散它。

[wiːl; wil] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

We'll	keep	it	.
出色地	保持	它	.

我们会保留它。

[wiːl; wil] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

We'll	look	at	it	now	and	then	.
出色地	看	在	它	现在	和	然后	.

我们会时不时地看一下。

['evri] ['sʌndeɪ] .

Every	Sunday	.
每一个	星期日	.

每个星期天。

[ˈmɪstə(r)] [ˈpɜːrkɪnz]

MR	PERKINS
先生	珀金斯

珀金斯先生

['sʌndeɪ] !

Sunday	!
星期日	!

星期日！

[ˈmɪsɪz] [ˈpɜːrkɪnz]

MRS	PERKINS
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] ['sɛtɪn] -

I	could	go	on	settin	'
我	可以	去	在	塞廷	-

我可以继续设置

- [eə(r)] [ɪf] [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
' ere if I knew it was there all the time .
- 埃雷 如果 我 知道 它 曾是 那里 全部 这 时间 .

"如果我知道它一直都在那里就好了。"

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] - ['æpi] .
I think I could be ' appy .
我 思考 我 可以 是 - 苹果 .

我觉得我可能会很开心。

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[jʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [seɪf] .
You'd never be safe .
你会 绝不 是 安全的 .

你永远不会安全。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[seɪf] !
Safe !
安全的 !

安全的!

[aɪv] [bɪn] [tu:] [seɪf] .
I've bin too safe .
我已经垃圾桶 也 安全的 .

我太保守了。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[əʊ] , ['mɪsɪz] !
Oh , missis !
哦 , 太太 !

哦，太太!

[əʊ] , ['mɪsɪz] !
Oh , missis !
哦 , 太太 !

哦，太太!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ɪts] [streɪndʒ]['noʊˌbɑ:di:z] [kʌm] .
It's strange nobody's come .
它是 奇怪的 没有人 来 .

真奇怪，竟然没人来。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

['noʊˌbɑːdiːz]['kʌmɪn] - .
Nobody's **comin** **'** **.**
没有人 即将到来 - .

没人来。

[ɪts] [ə; eɪ][gɪft] .
It's **a** **gift** **.**
它是 一个 礼物 .

这是份礼物。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] — [wɒt] [waɪ] - [θɪŋk] .
It **may** **not** **be** **—** **what** **y** **'** **think** **.**
它 可能 不是 是 — 什么 是 - 思考 .

可能并非你所想的那样。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

(['fɪəsli] .)
(**Fiercely** **.** **)**
(激烈地 .)

（猛烈地。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It **is** **.**
它 是 .

这是。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ðen] [ðel] [biː; bi]['ɑːftə(r)][juː 'es] .
Then **they'll** **be** **after** **us** **.**
然后 他们会 是 后 我们 .

然后他们就会来找我们算账。

[pə'liːs] — [ɔː(r)] [wɜːs] .
Police **—** **or** **worse** **.**
警察 — 或者 更糟 .

警察——或者更糟。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[let] - [ɪm] [kʌm] .
Let **'** **em** **come** **.**
让 - 呃 来 .

让他们来吧。

[[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] - [bel] .

[	There	is	a	ring	at	the	door	-	bell	.
[	那里	是	一个	戒指	在	这	门	-	钟	.

门铃响了。

[ðeɪ] [ɔ:l][stænd] [tens] .

They	all	stand	tense	.
他们	全部	站立	紧张	.

他们都绷紧了神经。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]

MR	PERKINS
先生	珀金斯

珀金斯先生

[naʊ] , [ðeə(r)] .

Now	,	there	.
现在	,	那里	.

好了，就是这样。

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]

MISS	PERKINS
错过	珀金斯

珀金斯小姐

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]

MRS	PERKINS
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[jʊl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

You'll	not	say	a	word	.
你会	不是	说	一个	单词	.

你一个字都不能说。

[jʊl] [du:; də][æz; əz][ai] [tel] [ju:; jʊ] .

You'll	do	as	I	tell	you	.
你会	做	作为	我	告诉	你	.

你会照我说的做。

[maɪnd] [ðæt] .

Mind	that	.
头脑	那	.

请注意这一点。

[wi:; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

We	know	nothing	.
我们	知道	没有什么	.

我们一无所知。

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]

MISS	PERKINS
错过	珀金斯

珀金斯小姐

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

There's	the	window	.
有	这	窗户	.

窗户在那儿。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[li:v] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Leave **that** **to** **me** **.**
离开 那 到 我 .

交给我吧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] — —
But **,** **I** **say** **—** **—**
但 , 我 说 — —

但是，我说——

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

['tɒməs] ['pɜ:rkɪnz] , [jʊl] [ru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['daɪɪn] - [deɪ] [ɪf] — —
Thomas **Perkins** **,** **you'll** **rue** **it** **to** **your** **dyin** **'** **day** **if** **—** **—**
托马斯 珀金斯 , 你会 后悔 它 到 你的 垂死 - 天 如果 — —

托马斯·帕金斯，如果你这样做，你会后悔终生的——

[[ðə; ði] [rɪŋ] [ə'gen] .
[**The** **ring** **again** **.**
[这 戒指 再次 .

又是戒指。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[huz] [gɔɪn] - ?
Who's **goin** **'** **?**
谁是 去 - ?

谁要去?

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **am** **.**
我 是 .

我是。

[rɪˈmembə(r)] !
Remember **!**
记住 !

记住!

[[ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] .
[She goes out .
[她 去 出去 .

她出去了。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] , [pɑː] ?
What are we to do , Pa ?
什么 是 我们 到 做 , 宾夕法尼亚州 ?

我们该怎么办，爸?

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[eɪ] ! [aɪm] [biːt] .
Eh ! I'm beat .
嗯 ! 我是 打 .

唉！我累死了。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiˈ['wɪndəʊ] ?
Shall we throw it out of the window ?
将 我们 扔 它 出去 的 这 窗户 ?

我们把它扔出窗外吗?

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[best] [nɒt] .
Best not .
最好的 不是 .

最好不要。

['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
Humour her a bit .
幽默 她 一个 少量 .

稍微哄哄她。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪn] - .
It may be nothin ' .
它 可能 是 什么也没有 - .

也许没什么事。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

([ˌaʊt'saɪd] .)
(Outside .)
(外部 .)

（外部。）

[nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] .
No , you don't .
不 , 你 不 .

不，你不需要。

- [eə(r)] .
' Ere .
- 埃雷 .

'这里。

[aɪ] [tel] [jə(r)] — —
I tell yer — —
我 告诉 你的 — —

我告诉你——

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[pɑː] , - [ɪrz] [ə; eɪ][mæn] - -
Pa , ' ere's a man forcin '
宾夕法尼亚州 , - 这是 一个 男人 - -

爸，这里有个强迫的人

- [ɪz] [wei] — —
' is way — —
- 是 方式 — —

'就是这条路——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[dæʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !
Dash **it** **all** **!**
短跑 它 全部 !

全部冲走!

[ai] [seɪ] !
I **say** **!**
我 说 !

我说!

[['mɪsɪz]['pɜ:rkɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:k]['streɪndʒə(r)] , [drest] [ɪn] [blæk] , ['entə(r)][tə'geðə(r)] .
[**Mrs** **Perkins** **and** **a** **dark** **Stranger** **,** **dressed** **in** **black** **,** **enter** **together** **.**
[太太 珀金斯 和 一个 黑暗的 陌生人 , 穿着 在 黑色的 , 进入 一起 .

[珀金斯夫人和一位身穿黑衣的陌生人一同进来。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ns] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['presɪz] [ɒn] ['ru:θləsli] .
She **is** **resisting** **his** **advance** **,** **but** **he** **presses** **on** **ruthlessly** **.**
她 是 抵抗 他的 进步 , 但 他 出版社 在 无情地 .

她拒绝他的亲近，但他却毫不留情地步步紧逼。

[æz; əz][hi:; hi] ['entəz] [ʃi:; ʃi] [gɪvz] [wei] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][hɜ:(r); hə(r)]['tæktɪks] .
As **he** **enters** **she** **gives** **way** **and** **changes** **her** **tactics** **.**
作为 他 进入 她 给予 方式 和 变化 她 策略 .

他进来后，她让步并改变了策略。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] !
Well **,** **I** **must** **say** **!**
出色地 , 我 必须 说 !

嗯，我得说!

['pʊʃɪn] - [ə; eɪ]['leɪdi][ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] !
Pushin **'** **a** **lady** **about** **like** **that** **!**
推入 - 一个 女士 关于 喜欢 那 !

就这样推搡女士!

[wɒt] - - ['ɑ:veɪ][waɪ] -
What **bis'ness** **'** **ave** **y** **'**
什么 - - 大道 是 -

你的生意是什么?

- [eə(r)] ?
' **ere** **?**
- 埃雷 ?

这儿?

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] , ['mædəm] .
I've **told** **you** **,** **madam** **.**
我已经 讲述 你 , 女士 .

我已经告诉过你了，夫人。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ə; eɪ] [faɪn] [teɪl] !
A fine tale !
一个 美好的 故事 !

一个精彩的故事!

- [bɔɪ] [æn; ən] -
Y'r boy an '
- 男生 一个 -

你的男孩和

- [ɪz] [glɑːs] ['mɑːb(ə)l] !
' is glass marble !
- 是 玻璃 大理石 !

这是玻璃弹珠!

[weə(r)] [ɪz] - [iː] ?
Where is ' e ?
在哪里 是 - e ?

"e"在哪里?

[ai] [tel] [jə(r)][wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I tell yer we know nothin ' about it .
我 告诉 你的 我们 知道 什么也没有 - 关于 它 .

我告诉你，我们对此一无所知。

[duː; də][wiː; wi] , [pɑː] ?
Do we , Pa ?
做 我们 , 宾夕法尼亚州 ?

真的吗，爸?

[[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fraʊn] , [ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)][fɪst][æt; ət][hɪm] .
[Behind the Stranger , with a terrific frown , she shakes her fist at him .
[在后面 这 陌生人 , 和 一个 了不起 皱眉 , 她 奶昔 她 拳头 在 他 .

陌生人身后，她眉头紧锁，朝他挥舞着拳头。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

(['fiːbli] ['blʌstərɪŋ] .)
(Feebly blustering .)
(虚弱地 虚张声势 .)

(虚弱地咆哮着。)

[naʊ] [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?
Now what's all this ?
现在 是什么 全部 这 ?

这到底是怎么回事?

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[əʊ] , [mɑː] !
Oh , Ma !
哦 , 马 !

哦，妈!

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut **up** **!**
关闭 向上 !

住口!

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [ɪn'truːd] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
I'm **sorry** **to** **intrude** **,** **sir** **,** **but** **I've** **lost** **something** **in** **your** **room** **.**
我是 对不起 到 侵入 , 先生 , 但 我已经丢失的 某物 在 你的 房间 .

先生，很抱歉打扰您，但我把东西丢在您的房间里了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
What **nonsense** **!**
什么 废话 !

简直胡说八道!

- [aʊ] [kʊd; kəd][jə(r)] ?
' **Ow** **could** **yer** **?**
- 现在 可以 你的 ?

你怎么能这样?

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld] [ðɪs] ['leɪdi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — —
As **I** **have** **told** **this** **lady** **,** **my** **little** **boy** **—** **—**
作为 我 有 讲述 这 女士 , 我的 小的 男生 — —

正如我告诉这位女士的那样，我的小男孩——

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[weə(r)] [ɪz] - [iː] ?
Where **is** **'** **e** **?**
在哪里 是 - e ?

"e"在哪里?

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

([tuː; tə]['mɪstə(r)]['pɜːrkɪnz] .)

(	To	Mr	Perkins	.	)
(	到	先生	珀金斯	.	)

（致珀金斯先生。）

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [glɑːs] ['mɑːb(ə)l] .

His	favourite	glass	marble	.
他的	最喜欢的	玻璃	大理石	.

他最喜欢的玻璃弹珠。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	pretended	to	throw	it	.
他	假装	到	扔	它	.

他假装把它扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [went] [θruː]

It	slipped	from	his	hand	and	,	I	am	sorry	to	say	,	went	through
它	滑倒了	从	他的	手	和	,	我	是	对不起	到	说	,	去	通过

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] .

your	window	.
你的	窗户	.

它从他手中滑落，很遗憾，穿过了你的窗户。

[ai][ə'pɒlədʒaɪz][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] .

I	apologise	and	shall	be	glad	to	pay	.
我	道歉	和	将	是	高兴的	到	支付	.

我深表歉意，并乐意支付赔偿。

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] — ['mɑːb(ə)l][æt; ət][wʌns] .

Please	give	me	the	—	marble	at	once	.
请	给	我	这	—	大理石	在	一次	.

请立刻把弹珠给我。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[aɪv] [nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

I've	no	time	to	lose	.
我已经	不	时间	到	失去	.

我一刻也不能耽搁。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]

MRS	PERKINS
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[wɛrz] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

Where's	the	boy	?
在哪里?	这	男生	?

男孩在哪儿?

['streɪndʒə(r)]

STRANGER
陌生人

陌生人

[hiːz] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

He's	just	round	the	corner	.
他是	只是	圆形的	这	角落	.

他就在拐角处。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[diː] - [waɪ] - [ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [teɪl] ?
D - y - expect us to believe that tale ?
D - 是 - 预计 我们 到 相信 那 故事 ?

你指望我们相信这个故事吗?

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

([wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['menəs] .)
(With a flash of menace .)
(和 一个 闪光 的 威胁 .)

（带着一丝威胁的神色。）

[jʊd] ['betə(r)] .
You'd better .
你会 更好的 .

你最好如此。

([tuː; tə]['mɪstə(r)]['pɜːrkɪnz] .)
(To Mr Perkins .)
(到 先生 珀金斯 .)

（致珀金斯先生。）

[naʊ] , [sɜː(r)] !
Now , sir !
现在 , 先生 !

好的，先生!

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] , [waɪ] - [nəʊ] ; [aɪ] [miːn] [θɪn] .
It's a bit thick , y - know ; I mean thin .
它是 一个 少量 厚的 , 是 - 知道 ; 我 意思是 薄的 .

它有点厚，你知道；我是说薄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
It will have to do .
它 将要 有 到 做 .

就这样吧。

[nəʊ] ['traɪflɪŋ] .
No trifling .
不 琐事 .

绝非小事。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['hævɪŋ] ['kɜːsərəli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
[He is looking about the room , having cursorily glanced at the floor .
[他 是 寻找 关于 这 房间 , 拥有 粗略地 瞥了一眼 在 这 地面 .

他环顾房间，只是匆匆瞥了一眼地板。

[hiː; hi] [straɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pul] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .
He strides to the window and pulls down the blind .
他 步幅 到 这 窗户 和 拉 向下 这 瞎的 .

他大步走到窗边，拉下百叶窗。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[nʌn] [əʊ] - - ['libətiz] [hɪə(r)] .
None o ' y'r liberties here .
没有任何 o - - 自由 这里 .

这里容不得你任何自由。

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去!

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

- [eə(r)] , [waɪ] - [nəʊ] !
' Ere , y ' know !
- 埃雷 , 是 - 知道 !

〝嘿，你知道的！〞

([ə'saɪd][tuː; tə]['mɪsɪz]['pɜːrkɪnz] .)
(Aside to Mrs Perkins .)
(旁边 到 太太 珀金斯 .)

（对珀金斯太太耳语。）

[mɑː] , [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
Ma , I don't like it .
马 , 我 不 喜欢 它 .

妈，我不喜欢。

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼!

[wɛrz] [ðə; ði] [glɑːs] ?
Where's the glass ?
在哪里? 这 玻璃 ?

玻璃杯在哪儿?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wɒt] [glɑːs] ?
What **glass** **?**
什么 玻璃 ?

什么杯子?

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[ðə; ði] [peɪnz] [gɒn] .
The **pane's** **gone** **.**
这 窗格 已消失 .

玻璃板不见了。

[juː; jʊ] [siː] !
You **see** **!**
你 看 !

你看!

[aɪ] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] .
I **knew** **this** **was** **the** **house** **.**
我 知道 这 曾是 这 房子 .

我知道这就是我要找的房子。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ðæts] ['iːzi] [ɪk'spleɪnd] .
That's **easy** **explained** **.**
那就是 简单的 解释 .

这很容易解释。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[əʊ] , [mɑː] !
Oh **,** **Ma** **!**
哦 , 马 !

哦，妈!

[tel] [hɪm][ænd; ənd] — —
Tell **him** **and** **—** **—**
告诉 他 和 — —

告诉他——

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [tel] - [ɪm] . ([ʃiː; ʃi] ['menəs] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] .)
Of **course** **I'll** **tell** **'** **im** **.** **(** **She** **menaces** **Miss** **Perkins** **surreptitiously** **.** **)**
的 课程 患病的 告诉 - 我是 . (她 威胁 错过 珀金斯 偷偷摸摸 .)

我当然会告诉他。（她暗自威胁珀金斯小姐。）

[ɪts] [maɪ] ['dɔːtərz] [ˌnjuː'fæŋgld] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] .
It's my daughter's newfangled ideas of ventilation .
它是 我的 女儿的 新奇的 想法 的 通风 .

这是我女儿新奇的通风方法。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
She would ' ave it so .
她 会 - 大道 它 所以 .

她希望如此。

[ɪts] [biːn] [ðæt] [weɪ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
It's been that way a fortnight .
它是 到过 那 方式 一个 两星期 .

这种情况已经持续两周了。

[nəʊ] — [lets]
No — let's
不 — 我们来吧

不——我们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[siː] — [tuː; tə] - [deɪz] ['tjuːzdeɪ] .
see — to - day's Tuesday .
看 — 到 - 天 周二 .

看——今天是星期二。

[naɪ] [ɒn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Nigh on a month .
夜 在 一个 月 .

快一个月了。

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[dæm'neɪʃn] !
Damnation !
诅咒 !

诅咒!

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[wɛrz] [ðə; ðɪ]['daɪmənd] ?
Where's the diamond ?
在哪里? 这 钻石 ?

钻石在哪儿?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

([wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .)
(With a shriek of exultation .)
(和 一个 尖叫 的 大喜 .)

(伴随着一声欢呼。)

[ðə; ði] ['daɪmənd] !
The **diamond** **!**
这 钻石 !

钻石!

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[jes] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðen] .
Yes **,** **let** **me** **tell** **you** **then** **.**
是的 , 让 我 告诉 你 然后 .

那我就告诉你吧。

[jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
Your **lives** **are** **in** **danger** **.**
你的 生活 是 在 危险 .

你们的生命正处于危险之中。

[juːv] [gɒt] [ðə; ði] [grænd] [tʃæmz] ['daɪmənd] .
You've **got** **the** **Grand** **Cham's** **diamond** **.**
你已经 得到 这 盛大 查姆的 钻石 .

你拥有大查姆的钻石。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

- [aʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [get] - [eə(r)] ?
' **Ow** **did** **it** **get** **'** **ere** **?**
- 现在 做过 它 得到 - 埃雷 ?

它是怎么到这儿来的?

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] .
The **thief** **was** **pursued** **.**
这 贼 曾是 追击 .

窃贼被追捕。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] .
He **threw** **it** **in** **.**
他 扔 它 在 .

他把它扔了进去。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

(['kwerələsli; 'kwerjələsli] .)
(**Querulously** **.** **)**
(抱怨地 .)

(不满地)

[waɪ] [dɪd] - [iː] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] - [eə(r)] ?
Why **did** **'** **e** **throw** **it** **in** **'** **ere** **?**
为什么 做过 - e 扔 它 在 - 埃雷 ?

他为什么要把它扔在那里?

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
Don't **be** **a** **fool** **.**
不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[æn; ən] -
An **'**
一个 -

一个'

- [ˌuˈɜːr][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
' **oo** **are** **you** **?**
- oo 是 你 ?

哦，你是吗?

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[ai][ˌeɪ 'em] — [ðə; ði][grænd] [tʃæmz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
I **am** **—** **the** **Grand** **Cham's** **representative** **.**
我 是 — 这 盛大 查姆的 代表 .

我是——大查姆的代表。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Prove **it** **.**
证明 它 .

请拿出证据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Enough **of** **this** **.**
足够的 的 这 .

够了。

[[hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .
[**He** **draws** **a** **revolver** **.**
[他 平局 一个 左轮手枪 .

他拔出一把左轮手枪。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz] [ʃriːk] .
Miss Perkins shrieks .
错过 珀金斯 尖叫 .

珀金斯小姐尖叫起来。

['mɪstə(r)]['pɜːrkɪnz][riˈkɔil, ˈriːkɔil][ænd; ənd] ['edʒɪz] [əˈweɪ] .
Mr Perkins recoils and edges away .
先生 珀金斯 反冲 和 边缘 离开 .

珀金斯先生畏缩了一下，然后慢慢地往后退。

['mɪsɪz]['pɜːrkɪnz][stændz][fɜːm] .
Mrs Perkins stands firm .
太太 珀金斯 站立 公司 .

珀金斯夫人立场坚定。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[mɑː] ! [mɑː] !
Ma ! Ma !
马 ! 马 !

妈！妈！

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

(['ræpɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)
(Rapping the butt of the revolver on the table .)
(说唱 这 屁股 的 这 左轮手枪 在 这 桌子 .)

（用左轮手枪的枪托敲击桌面。）

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[aɪl] [tel] [jə(r)] .
I'll tell yer .
患病的 告诉 你的 .

我告诉你。

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[æt; ət][wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[aɪv] [swɔlɘd] [ˌaɪ 'tiː] .
I've **swallered** **it** **.**
我已经 吞咽 它 .

我已经把它吞下去了。

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

(['greɪtli] [ˌdɪskəm'pəʊzd] .)
(Greatly discomposed .)
(非常 心神不宁 .)

（极度不安。）

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ]['ɔɪstə(r)] .
It went down as easy as a oyster .
它 去 向下 作为 简单的 作为 一个 牡蛎 .

它入口即化，就像吃牡蛎一样轻松。

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] !
Swallowed it !
吞咽 它 !

吞下去了！

[jʊr; jər]['dʒəʊkɪŋ] !
You're joking !
你是 开玩笑 !

你在开玩笑吧！

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][gɒt][ðə; ði][aɪˈdɪə][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['iːvənɪn] - ['peɪpə(r)] .
I got the idea out of the evenin ' paper .
我 得到 这 主意 出去 的 这 晚上 - 纸 .

这个想法来自晚报。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pɑː] ?
Where is it , Pa ?
在哪里 是 它 , 宾夕法尼亚州 ?

爸，它在哪儿?

- [eə(r)] .
' **Ere** .
- 埃雷 .

'这里。

“ [tʃaɪld] ['swɔləuz] ['ʃɪlɪn] - .
“ Child swallows Shillin ' .
“ 孩子 燕子 先令 - .

“孩子吞下了先令。”

['kjʊəriəs] [keɪs] .
Curious Case .
好奇的 案件 .

奇案。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 39]
” [页 -]

“[第 39 页]

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

([tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .)
(To the others .)
(到 这 其他的 .)

（对其他人说。）

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?
Is this true ?
是 这 真的 ?

这是真的吗?

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
Oh , I don't know .
哦 , 我 不 知道 .

哦，我不知道。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[waɪ] - [siː] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
Y ' see , I was asleep .
是 - 看 , 我 曾是 睡着了 .

你看，我当时睡着了。

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[ə'sliːp] !
Asleep !
睡着了 !

睡着了!

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

['wʌznt] [ai] , ['mʌðə(r)] ?
Wasn't **I** **,** **Mother** **?**
不是 我 , 母亲 ?

难道不是吗，母亲?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

- [iːd] [sliːp] [θruː] ['ɛniˌθɪn] - .
' **E'd** **sleep** **through** **anythin** **'** **.**
- 埃德 睡觉 通过 任何东西 - .

“他什么事都睡不着。”

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[diː] - [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — ?
D **'** **you** **mean** **to** **say** **—** **—** **?**
D - 你 意思是 到 说 — — ?

你是想说——?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where **is** **it** **?**
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[aɪv] [dʒʌst][təʊld][jə(r)] .
I've **just** **told** **yer** **.**
我已经 只是 讲述 你的 .

我刚才已经跟你说了。

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] — —
On **your** **oath** **—** **—**
在 你的 誓言 — —

你以你的誓言起誓——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大查姆的钻石：独幕剧(The Grand Cham's Diamond A Play in One Act)

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[əʊθ] !
Oath **!**
誓言 !

誓言!

[diː] - [waɪ] - [daʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ?
D **'** **y** **'** **doubt** **the** **word** **of** **a** **lady** **?**
D - 是 - 怀疑 这 单词 的 一个 女士 ?

你竟怀疑一位女士的话?

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[ðen] — [diː] - [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [miːn] — ['weərəbaʊts] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Then **—** **d** **'** **you** **feel** **it** **—** **I** **mean** **—** **whereabouts** **is** **it** **now** **?**
然后 — d - 你 感觉 它 — 我 意思是 — 下落 是 它 现在 ?

那么——你感觉到了吗——我是说——它现在在哪里?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] - [diː][ɑːsk] .
I **don't** **think** **that's** **a** **question** **a** **gentleman** **'** **d** **ask** **.**
我 不 思考 那就是 一个 问题 一个 绅士 - d 问 .

我认为绅士不会问这样的问题。

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[kaɪts] [ɒv; əv] [hel] !
Kites **of** **hell** **!**
风筝 的 地狱 !

地狱之风筝!

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ['əʊpən] .
You'll **have** **to** **be** **cut** **open** **.**
你会 有 到 是 切 打开 .

你得做手术开腹。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[neɪ] , [aɪ][woʊnt] .
Nay **,** **I** **won't** **.**
不 , 我 惯于 .

不，我不会。

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

([tuː; tə][hɪm'self] .)
(**To** **himself** **.** **)**
(到 他自己 .)

（自言自语）

[krə'meɪʃn] ?
Cremation **?**
火葬 ?

火葬?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][melt][ðə; ðɪ]['daɪmənd] ?
Would **it** **melt** **the** **diamond** **?**
会 它 熔化 这 钻石 ?

它会熔化钻石吗?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[aɪ][woʊnt][biː; bi][krə'meɪtɪd] .
I **won't** **be** **cremated** **.**
我 惯于 是 火化 .

我不会被火化。

[ðeə(r)] !
There **!**
那里 !

那里!

[waɪ] -
Y **'**
是 -

你的

- [viː][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [dɪ'siːsts] [kən'sent] .
' **ve** **to** **get** **the** **deceased's** **consent** **.**
- ve 到 得到 这 死者的 同意 .

必须征得死者的同意。

[aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [wen] [maɪ][taɪm] ['kɒmz] .
I'm **goin** **'** **to** **be** **buried** **when** **my** **time** **comes** **.**
我是 去 - 到 是 埋葬 什么时候 我的 时间 来 .

我死后会被埋葬。

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

(['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [waɪl] ['mɪsɪz]['pɜːrkɪnz][kən'trəʊlz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][baɪ][nɒdz][ænd; ənd]
(Pacing about in agitation while Mrs Perkins controls the others by nods and
(踱步 关于 在 搅动 尽管 太太 珀金斯 控制 这 其他的 经过 点头 和
[wɪŋks] .)
winks .)
眨眼 .)

（珀金斯太太焦躁地踱来踱去，而其他人则通过点头和眨眼来控制她。）

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[æn; ən] [ɪ'metɪk] ?
An emetic ?
一个 催吐剂 ?

催吐剂?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ] - ['əʊmi][æn; ən] - [seɪ] [ɪts] [lɒst] .
You'd better go ' ome an ' say it's lost .
你会 更好的 去 - 一些 一个 - 说 它是 丢失的 .

你最好回家说东西丢了。

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[ʌn'hæpi] ['wʊmən] !
Unhappy woman !
不开心 女士 !

不快乐的女人!

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [pɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] ?
Do you understand that your life is a trifle , a pawn in the game ?
做 你 理解 那 你的 生活 是 一个 琐事 , 一个 典当 在 这 游戏 ?

你是否明白，你的生命不过是微不足道的小事，是棋局中的一枚棋子?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[pɔːn] !
Pawn !
典当 !

典当!

[jes] , [æn; ən] - [waɪ] - [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] .
Yes , an ' y ' can't get it out without the ticket .
是的 , 一个 - 是 - 不能 得到 它 出去 没有 这 票 .

是的，没有票是拿不出来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It's impossible .
它是 不可能的 .

这不可能。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] .
It can't be .
它 不能 是 .

不可能。

([hiː; hi] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .)
(He turns on the others .)
(他 转弯 在 这 其他的 .)

（他转而攻击其他人。）

[ðə; ði] [truːθ] !
The truth !
这 真相 !

真相!

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did she swallow it ?
做过 她 吞 它 ?

她吞下去了吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][daɪz] .
If she did , she dies .
如果 她 做过 , 她 死亡 .

如果她那样做，她就会死。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
Oh , no , no .
哦 , 不 , 不 .

哦，不，不。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
She didn't .
她 没有 .

她没有。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[juː; jʊ] ['sɪli] !
You silly !
你 愚蠢的 !

你真傻!

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[əʊ] , [mɑː] !
Oh , Ma !
哦 , 马 !

哦，妈！

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[mɑː] , [mɑː] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
Ma , Ma , what can we do ?
马 , 马 , 什么 能 我们 做 ?

妈，妈，我们该怎么办?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[waɪ][kæn; kən] - [əʊld] - [tʌŋz] .
Y can ' old y'r tongues .
是 能 - 老的 - 舌头 .

你可以"老了你的舌头"。

- [nəʊ] - ['iːˌɛl'piː][æt; ət][ɔːl] .
Y're no ' elp at all .
- 不 - 帮助 在 全部 .

你一点帮助都没有。

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[wɒt] ['fɒli] [ðɪs] [ɪz] !
What folly this is !
什么 蠢事 这 是 !

这真是愚蠢至极!

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What can you do with it ?
什么 能 你 做 和 它 ?

你可以用它做什么?

[ðæt] ['daɪmənd] [miːnz] [deθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
That diamond means death to you .
那 钻石 方法 死亡 到 你 .

那颗钻石对你来说意味着死亡。

[deθ] !
Death !
死亡 !

死亡!

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
Destruction !
破坏 !

毁灭!

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
You haven't a chance of keeping it .
你 还没有 一个 机会 的 保持 它 .

你根本没机会保住它。

[jʊr; jər] [mæd] .
You're **mad** **.**
你是 疯狂的 .

你疯了。

[jɔ:(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['pɜ:tʃəs] .
Your **lives** **now** **are** **not** **worth** **a** **minute's** **purchase** **.**
你的 生活 现在 是 不是 值得 一个 分钟 购买 .

你们现在的生命一文不值。

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [mɑ:] .
Give **it** **up** **,** **Ma** **.**
给 它 向上 , 马 .

放弃吧，妈。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
I'll **tell** **you** **where** **it** **is** **.**
患病的 告诉 你 在哪里 它 是 .

我告诉你它在哪里。

[ɪts] — —
It's **—** **—**
它是 — —

它是 -

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

([ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] .) [stɒp] !
(**In** **a** **terrible** **voice** **.** **)** **Stop** **!**
(在 一个 糟糕的 嗓音 .) 停止 !

（用极其可怕的声音）住手！

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[wɒt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [du:; də] , [mɑ:] ? [tʃʌk] [ˌaɪ 'ti:] !
What **can** **you** **do** **,** **Ma** **?** **Chuck** **it** **!**
什么 能 你 做 , 马 ? 查克 它 !

妈，你能怎么办？扔掉它！

[tʃʌk] [ˌaɪ 'ti:] !
Chuck **it** **!**
查克 它 !

扔出去！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

- [iː][doʊnt] [blʌf] [ˌem ˈiː] .
' E don't bluff me .
- E 不 虚张声势 我 .

别跟我虚张声势。

- [iːz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] - ['uri] .
' E's in a great ' urry .
- 的 在 一个 伟大的 - 快点 .

E 非常着急。

[ai] [bɪ'liːv] - [iːz] [ðə; ði] [θiːf] .
I believe ' e's the thief .
我 相信 - 的 这 贼 .

我认为他就是小偷。

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

['θaʊz(ə)nd] [d'ɛvəlz] !
Thousand devils !
千 魔鬼 !

千魔万魔!

[wɪr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
We're wasting time .
是 浪费 时间 .

我们在浪费时间。

([hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [ðen] [plʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .)
(He looks at the clock and then plucks out his watch .)
(他 看起来 在 这 钟 和 然后 摘取 出去 他的 手表 .)

（他看了看钟，然后掏出手表。）

[jɔː(r); jə(r)] [klɑːks] [sləʊ] .
Your clock's slow .
你的 时钟的 慢的 .

你的钟表走慢了。

[ɪts] [stɒpt] .
It's stopped .
它是 停止 .

已经停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [taɪm] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] .
It was that time when I came in .
它 曾是 那 时间 什么时候 我 来了 在 .

就是在这个时候我进来的。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[tel] [hɪm] .
Tell him .
告诉 他 .

告诉他。

[tel] [hɪm] .
Tell him .
告诉 他 .

告诉他。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[əʊ] , [tʃʌk] [ˌaɪ 'ti:] !
Oh , chuck it !
哦 , 查克 它 !

哦，扔掉它！

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

([pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] “ [wɔ:m] . ”)
(Perceiving that he is getting “ warm . ”)
(感知 那 他 是 获得 “ 温暖的 . ”)

（感觉自己“热身”了。）

[wɒt] [stɒpt] [ðə; ði] [klɒk] ?
What stopped the clock ?
什么 停止 这 钟 ?

是什么让时间停止了？

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

([hɪ'sterɪkli] .)
(Hysterically .)
(歇斯底里地 .)

（歇斯底里地）

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] - [ɪm] .
Give it ' im .
给 它 - 我是 .

给他。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

['pɒli] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][jə(r)] .
Polly , I'm ashamed of yer .
波莉 , 我是 羞愧 的 你的 .

波莉，我为你感到羞耻。

[[ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
[A face appears at the window , but they do not see it .
[一个 脸 出现 在 这 窗户 , 但 他们 做 不是 看 它 .

窗外出现了一张脸，但他们却看不见。

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] ?
Is it there ?
是 它 那里 ?

它在那里吗?

[[hiː; hi] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]['pɜːrkɪnz] [θrəʊz] [hɜː'self] [ɪn] [frʌnt] .
[He makes for the clock , and Mrs Perkins throws herself in front .
[他 制作 为了 这 钟 , 和 太太 珀金斯 投掷 她自己 在 正面 .

他朝钟走去，珀金斯太太挡在了他前面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[nəʊ] , [ɪts] [nɒt] ; [ænd; ənd][waɪ] - [ʃænt] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
No , it's not ; and y ' shan't meddle with my furniture .
不 , 它是 不是 ; 和 是 - 不会 插手 和 我的 家具 .

不，不是的；你不准动我的家具。

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

(['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .)
(Pointing the revolver at her .)
(指向 这 左轮手枪 在 她 .)

（用左轮手枪指着她。）

[muːv] [ə'saɪd] !
Move aside !
移动 旁边 !

让开！

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[muːv] [ə'saɪd] [jɜːr'sɛlf] .
Move aside yerself .
移动 旁边 你自己 .

请让开。

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

([hiː; hi] ['hezɪteɪt] , [ðen] [tɜːnz] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ɒn] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] .)
(He hesitates , then turns the revolver on Miss Perkins .)
(他 犹豫 , 然后 转弯 这 左轮手枪 在 错过 珀金斯 .)

（他犹豫了一下，然后把左轮手枪对准了珀金斯小姐。）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ?
Is it there ?
是 它 那里 ?

它在那里吗?

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[[mɪs] ['pɜːrkɪnz] [ʃriːk] , [ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['empti]
[Miss Perkins shrieks , a hand with a revolver in it is thrust through the empty
[错过 珀金斯 尖叫 , 一个 手 和 一个 左轮手枪 在 它 是 推力 通过 这 空的
[peɪn] ,
pane ,
窗格 ,

珀金斯小姐尖叫一声，一只拿着左轮手枪的手从空玻璃窗伸了进来。

[ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ɪz]['faɪəd] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][drɒps][hɪz; ɪz] , [stæmps] , ['kɜːsɪz] , [ænd; ənd] [riŋ] [hɪz; ɪz]
the revolver is fired , the Stranger drops his , stamps , curses , and wrings his
这 左轮手枪 是 被解雇 , 这 陌生人 滴 他的 , 邮票 , 诅咒 , 和 拧 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

左轮手枪响了，陌生人扔掉自己的枪，跺着脚，咒骂着，搓着手。

[ə; eɪ][mæn]['əupənz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sæʃ] [ænd; ənd] [sprɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
A man opens the window - sash and springs into the room .
一个 男人 打开 这 窗户 - 窗扇 和 弹簧 进入 这 房间 .

一名男子打开窗扇，跳进房间。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

['ælbət] !
Albert !
阿尔伯特 !

艾伯特!

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ɪts] ['ælbət] .
It's Albert .
它是 阿尔伯特 .

是阿尔伯特。

[[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] .
[The Stranger rushes to the switch and turns off the light .
[这 陌生人 冲刺 到 这 转变 和 转弯 离开 这 光 .

陌生人冲到开关前，关掉了灯。

['dɑːknəs] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
Darkness , shouting , and confusion .
黑暗 , 喊叫 , 和 困惑 .

黑暗、喊叫声和混乱。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [tɜːnd] [ɒn] .
The light is turned on .
这 光 是 转向 在 .

灯亮了。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz] [ˌdɪsə'reɪndʒd] , [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒk] [hæv; həv] [gɒn] ,

The	furniture	is	disarranged	,	the	Stranger	and	the	clock	have	gone	,
这	家具	是	混乱	,	这	陌生人	和	这	钟	有	已消失	,

家具摆放凌乱，陌生人和钟都不见了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , ['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

the	others	are	distributed	about	the	room	,	Mrs	Perkins	sitting	in	the
这	其他的	是	分布式	关于	这	房间	,	太太	珀金斯	坐着	在	这

[tʃeə(r)] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st] ['ɒkjupaɪd] .

chair	she	first	occupied	.
椅子	她	第一的	占领	.

其他人分散在房间各处，珀金斯太太坐在她最初坐的那把椅子上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['ælbət]

ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[huz] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Who's	got	it	?
谁是	得到	它	?

谁有?

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]

MR	PERKINS
先生	珀金斯

珀金斯先生

[hi:z] [gɒn] .

He's	gone	.
他是	已消失	.

他走了。

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]

MISS	PERKINS
错过	珀金斯

珀金斯小姐

[əʊ] ! ['ælbət] !

Oh	!	Albert	!
哦	!	阿尔伯特	!

哦！阿尔伯特！

['ælbət]

ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[wɛrz] [ðə; ði] ['daɪmənd] ?

Where's	the	diamond	?
在哪里?	这	钻石	?

钻石在哪儿?

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]

MR	PERKINS
先生	珀金斯

珀金斯先生

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klɒk] .
It **was** **in** **the** **clock** **.**
它 曾是 在 这 钟 .

它在钟里。

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[ðə; ði] [klɒk] ?
The **clock** **?**
这 钟 ?

时钟?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where **is** **it** **?**
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[əʊ] ! ['ælbət] !
Oh **!** **Albert** **!**
哦 ! 阿尔伯特 !

哦！阿尔伯特！

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

- [iːz] ['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː] .
' **E's** **taken** **it** **.**
- 的 已采取 它 .

“E拿走了。”

- [iːz] [gɒt][ðə; ði] [klɒk] .
' **E's** **got** **the** **clock** **.**
- 的 得到 这 钟 .

“E 拿着钟。”

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[neɪ] , - [iː] - [æznt] .
Nay **,** **'** **e** **'** **asn't** **.**
不 , - e - 不是 .

不，他不是。

[[ʃiː; ʃi][pɹədjˈuːsɪz][ðə; ði] [klɒk] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] .
[**She** **produces** **the** **clock** **from** **under** **her** **petticoats** **.**
[她 产 这 钟 从 在下面 她 衬裙 .

她从衬裙下掏出钟。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[wel] , [aɪm] [bləʊd] !
Well , I'm blowed !
出色地， 我是 吹 !

哇，我简直震惊了!

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[əʊ] , [mɑː] !
Oh , Ma !
哦 ， 马 !

哦，妈!

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ?
Have you got it ?
有 你 得到 它 ?

你拿到了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
I've got it right enough .
我已经 得到 它 正确的 足够的 .

我理解得差不多了。

[[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪmnɪ'piːs] , ['əupənz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt][ðə; ði]
[She carries the clock to the chimneypiece , opens it , and takes out the
[她 携带 这 钟 到 这 壁炉架 , 打开 它 , 和 需要 出去 这
['daɪmənd] .
diamond .
钻石 .

她把钟拿到壁炉架旁，打开它，取出钻石。

[wɪl] [ðæt] ['dʒentlmən] [kʌm] [bæk] ?
Will that gentleman come back ?
将要 那 绅士 来 后退 ?

那位先生还会回来吗?

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt] .

No	**,**	**he**	**won't**	**.**
不	,	他	惯于	.

不，他不会。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]

MRS	**PERKINS**
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[haʊ] [diː] - [waɪ] - [nəʊ] ?

How	**d**	**'**	**y**	**'**	**know**	**?**
如何	d	-	是	-	知道	?

你怎么知道的?

['ælbət]

ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[aɪ] [nəʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]

MRS	**PERKINS**
太太	珀金斯

珀金斯夫人

['pɒli] , [dʒʌst] [pʊt] [ðæt] [blaɪnd] [bæk] , [wɪl] [jə(r)] ?

Polly	**,**	**just**	**put**	**that**	**blind**	**back**	**,**	**will**	**yer**	**?**
波莉	,	只是	放	那	瞎的	后退	,	将要	你的	?

波莉，把百叶窗装回去好吗?

[aɪ][doʊnt][laɪk] [biːn] - [tuː] ['pʌblɪk] .

I	**don't**	**like**	**bein**	**'**	**too**	**public**	**.**
我	不	喜欢	是	-	也	民众	.

我不喜欢太抛头露面。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]

MISS	**PERKINS**
错过	珀金斯

珀金斯小姐

[əʊ] ! [aɪ] [dɛənt] .

Oh	**!**	**I**	**daren't**	**.**
哦	!	我	不敢	.

哦！我不敢。

['ælbət]

ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[naʊ] , [mæm] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	**,**	**ma'am**	**,**	**give**	**it**	**to**	**me**	**.**
现在	,	女士	,	给	它	到	我	.

夫人，现在给我吧。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]

MRS	**PERKINS**
太太	珀金斯

珀金斯夫人

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Let's **have** **it** **.**
我们来吧 有 它 .

那就这么办吧。

[kwɪk] .
Quick **.**
快的 .

快的。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[weə(r)] [diː] - [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['ælbət] ?
Where **d** **'** **you** **come** **in** **,** **Albert** **?**
在哪里 d - 你 来 在 , 阿尔伯特 ?

阿尔伯特，你又能出什么忙呢?

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[kʌm] [ɒn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

[ðɪsl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː] .
This'll **be** **the** **making** **o** **'** **me** **.**
这将 是 这 制作 o - 我 .

这将成就我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[əʊ] - [ˌem 'iː] [tuː] , [ai] - [əʊp] .
O **'** **me** **too** **,** **I** **'** **ope** **.**
哦 - 我 也 , 我 - 开放 .

我也希望如此。

[bʌt; bət] - [ædnt] [wiː; wi] [ɔːl] ['betə(r)] [biː; bi] ['muːvɪn] - ?
But **'** **adn't** **we** **all** **better** **be** **movin** **'** **?**
但 - 不 我们 全部 更好的 是 移动 - ?

难道我们不应该都行动起来吗?

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[weə(r)] [tu:; tə] , [mɑ:] ?
Where to , Ma ?
在哪里 到 , 马 ?

妈，去哪儿?

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] .
Out at the back door .
出去 在 这 后退 门 .

从后门出去。

[pæk] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
Pack a few things in a bag .
盒 一个 很少 事物 在 一个 包 .

把一些东西装进包里。

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][waɪ] - [ʌp][tu:; tə] ?
What are y ' up to ?
什么 是 是 - 向上 到 ?

你在忙什么?

[wɑ:d] - - [mi:n] ?
Whad ' y'r mean ?
什么 - - 意思是 ?

你什么意思?

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[naʊ] , ['ælbət] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
Now , Albert , there's no time to make explanations .
现在 , 阿尔伯特 , 有 不 时间 到 制作 解释 .

阿尔伯特，现在没时间解释了。

[wɪr] [ɔ:l][ɪn][æt; ət] [ðɪs] , [ɑ:rnt] [wi:; wi] ?
We're all in at this , aren't we ?
是 全部 在 在 这 , 不是 我们 ?

我们都参与其中，对吧?

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[wel] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
Well — in a way .
出色地 — 在 一个 方式 .

嗯——某种程度上来说是这样。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] — —
But look here — —
但 看 这里 — —

但是你看这里——

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[saʊθ] [ə'mɛrɪkəz] [ðə; ði] [pleɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
South America's the place , isn't it ?
南 美国的 这 地方 , 不是 它 ?

南美洲是最佳地点，不是吗?

[di:] - [waɪ] - [nəʊ] ['ɛniˌθɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] - !
D ' y ' know anythin ' o ' the sailin's !
D - 是 - 知道 任何东西 - o - 这 - !

你了解航海方面的事吗?

[ɔ:(r)] - [æd][wi:; wi]['betə(r)] [krɒs] [tu:; tə] [frɑ:ns] ?
Or ' ad we better cross to France ?
或者 - 广告 我们 更好的 叉 到 法国 ?

或者我们最好去法国?

['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] ['sʌmweə(r)] .
Better take the midnight train somewhere .
更好的 拿 这 午夜 火车 某处 .

最好搭午夜列车去某个地方。

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [gɒn] ['dɒti] ?
Has she gone dotty ?
有 她 已消失 点点 ?

她是不是疯了?

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

- [ɔ:l] [ə'sli:p] .
Y're all asleep .
- 全部 睡着了 .

你们都睡着了。

[kʌm] [ɒn] , ['pɒli] .
Come on , Polly .
来 在 , 波莉 .

拜托，波莉。

[ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
A few things in a bag .
一个 很少 事物 在 一个 包 .

包里装着几样东西。

[naʊ] , [pɑ:] .
Now , Pa .
现在 , 宾夕法尼亚州 .

现在，宾夕法尼亚州。

['betə(r)] [pʊt] [ðɪs] [lait]
Better put this light
更好的 放 这 光

最好把这盏灯说清楚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[aʊt] .
out p'raps .
出去 或许 .

或许吧。

[ɪz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ʃʌt] ?
Is the front door shut ?
是 这 正面 门 关闭 ?

前门关好了吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] , [pɑː] .
Look at the time - table , Pa .
看 在 这 时间 - 桌子 , 宾夕法尼亚州 .

看看时间表，爸爸。

[[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] ['ælbət] [ˌintə'sept] [hɜː(r); hə(r)] .
[She is making for the door when Albert intercepts her .
[她 是 制作 为了 这 门 什么时候 阿尔伯特 拦截 她 .

她正要走向门口，却被阿尔伯特拦住了。

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['daɪmənd] .
Give me the diamond .
给 我 这 钻石 .

把钻石给我。

[ai] [də'nəʊ] [wɒt] - ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] .
I dunno what y're talkin ' about .
我 不知道 什么 - 谈话 - 关于 .

我不知道你在说什么。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[neɪ] , [ai] [stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] .
Nay , I stick to this .
不 , 我 戳 到 这 .

不，我坚持这个观点。

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[juː; jʊ] [kænt] !
You can't !
你 不能 !

你不能!

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
What **nonsense** **!**
什么 废话 !

简直胡说八道!

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] !
Give **it** **here** **!**
给 它 这里 !

给我!

[ðɪs] [dʒɑːbz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː] .
This **job's** **the** **making** **o** **'** **me** **.**
这 工作的 这 制作 o - 我 .

这份工作成就了我。

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Let's **have** **it** **.**
我们来吧 有 它 .

那就这么办吧。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[neɪ] , [ɪts] [maɪn][æn; ən] - [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Nay **,** **it's** **mine** **an** **'** **I'll** **stick** **to** **it** **.**
不 , 它是 矿 一个 - 患病的 戳 到 它 .

不，这是我的，我坚持要用它。

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[jɔːz] !
Yours **!**
此致 !

你的!

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[daɪməndz][laɪk] [ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən][get] - [ɪm] .
Dimonds **like** **this** **belongs** **to** **them** **as** **can** **get** **'** **em** **.**
钻石 喜欢 这 属于 到 他们 作为 能 得到 - 呃 .

像这样的钻石，只要他们能得到，就属于他们。

['noʊˌbɑːdiːz] ['ɒnɪst] [wɪð] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .
Nobody's **honest** **with** **things** **like** **this** **.**
没有人 诚实的 和 事物 喜欢 这 .

在这种事情上，没人会说实话。

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [waɪ] - [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ʃeə(r)] .
I **got** **it** **an** **'** **y** **'** **shall** **all** **share** **.**
我 得到 它 一个 - 是 - 将 全部 分享 .

我拿到了，你们都分享吧。

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪn] .
But **it's** **mine** **.**
但 它是 矿 .

但这是我的。

[ɪts] [maɪn] .
It's **mine** **.**
它是 矿 .

这是我的。

[eɪ] !
Eh **!**
嗯 !

呃!

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
It's **a** **beauty** **.**
它是 一个 美丽 .

真漂亮。

[aɪ'd] [stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðiˌ] [plaɪs] [ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
I'd **stick** **to** **this** **if** **all** **the** **p'lice** **in** **London** **was** **after** **me** **.**
ID 戳 到 这 如果全部 这 警察 在 伦敦 曾是 后 我 .

就算伦敦所有警察都追捕我，我也会坚持这样做。

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

- [duː; də] [wɒt] ?
Y'd **do** **what** **?**
- 做 什么 ?

你会怎么做?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[eɪ] , [æn; ən] - ['skɒtlənd] [jɑːd] [tuː] .
Ay **,** **an** **'** **Scotland** **Yard** **too** **.**
哎 , 一个 - 苏格兰 院子 也 .

没错，还有苏格兰场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[aɪm] ['skɒtlənd] [jɑːd] .
I'm **Scotland** **Yard** **.**
我是 苏格兰 院子 .

我是苏格兰场的。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[əʊ] ! ['ælbət] !
Oh **!** **Albert** **!**
哦 ! 阿尔伯特 !

哦! 阿尔伯特!

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

['dɪd(ə)nt][waɪ] - [nəʊ] ?
Didn't **y** **'** **know** **?**
没有 是 - 知道 ?

你不知道吗?

['dɪd(ə)nt][waɪ] - [ges] ?
Didn't **y** **'** **guess** **?**
没有 是 - 猜测 ?

你没猜到吗?

['dɪd(ə)nt][waɪ] - [ˌʌndə'stænd] ?
Didn't **y** **'** **understand** **?**
没有 是 - 理解 ?

你没听懂吗?

[wɒt] [dɪd][waɪ] - [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
What **did** **y** **'** **take** **me** **for** **?**
什么 做过 是 - 拿 我 为了 ?

你把我当什么了?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[daɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — ?
D'y **mean** **to** **say** **—** **—** **?**
d'y 意思是 到 说 — — ?

你的意思是——?

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[ai] [miːn] [tiː] - [seɪ] [ɪts] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [wɪð] [ðɪs] ['daɪmənd] .
I **mean** **t** **'** **say** **it's** **'** **igh** **time** **I** **was** **on** **my** **way** **back** **with** **this** **dimond** **.**
我 意思是 t - 说 它是 - 高 时间 我 曾是 在 我的 方式 后退 和 这 钻石 .

我的意思是，是时候带着这颗钻石回去了。

[ðə; ði] ['gæŋz] [ɔ:l] ['raʊndɪd] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The gang's all rounded up by this time .
这 帮派的 全部 圆润 向上 经过 这 时间 .

这时，这伙人已经被全部抓获了。

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ðə; ði] [gæŋ] ?
The gang ?
这 帮派 ?

这伙人?

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ðæt] ['felə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , [ðen] ?
That feller was one of ' em , then ?
那 伙计 曾是 一 的 - 呃 , 然后 ?

那家伙也是他们中的一员?

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɒpt] [wen] [hi:; hi][left] - [eə(r)] .
He was copped when he left ' ere .
他 曾是 被抓 什么时候 他 左边 - 埃雷 .

他离开这里的时候被警察抓住了。

[waɪ] - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - - [u:z] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
Y ' didn't know y'r ' ouse was surrounded .
是 - 没有 知道 - - 房子 曾是 包围 .

你不知道你的房子已经被包围了。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[bʌt; bət] - [aʊ] [dɪd][ðə; ði]['daɪmənd] [kʌm] - [eə(r)] ?
But ' ow did the dimond come ' ere ?
但 - 现在 做过 这 钻石 来 - 埃雷 ?

但是，这颗钻石是怎么到这儿来的呢?

- [ˌu'ɜ:r] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ?
' Oo threw it in ?
- oo 扔 它 在 ?

"哦，把它扔进去了？"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[ai][dɪd] .
I **did** **.**
我 做过 .

我做了。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你!

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[juː; jʊ][dɪd] !
You **did** **!**
你 做过 !

你做到了!

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[ai][dɪd] [ðæt] .
I **did** **that** **.**
我 做过 那 .

我做了。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[bɪ'kɑːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
Becos **they** **were** **after** **me** **.**
因为 他们 是 后 我 .

因为他们要抓我。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪf] [ai] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
I **was** **a** **dead** **man** **if** **I** **stuck** **to** **it** **then** **.**
我 曾是 一个 死的 男人 如果 我 卡住 到 它 然后 .

如果我当时坚持那样做，我就死定了。

[ai] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - [eə(r)][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['noʊɪn] - [ðə; ði] - [uːz] .

I	threw	it	in	'	ere	to	gain	time	and	knowin	'	the	'	ouse	.
我	扔	它	在	-	埃雷	到	获得	时间	和	知道	-	这	-	房子	.

我把它扔在这里是为了争取时间，也为了熟悉这栋房子。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]

MISS	PERKINS
错过	珀金斯

珀金斯小姐

[wel] , [ai]['nevə(r)] !

Well	,	I	never	!
出色地	,	我	绝不	!

真是没想到!

['ælbət]

ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

['ðer] [ə; eɪ] [lɒt] .

They're	a	desp'rate	lot	.
它们是	一个	绝望	很多	.

他们是一群走投无路的人。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]

MR	PERKINS
先生	珀金斯

珀金斯先生

[ɪts] [ɔːl][məʊst][ʌn'juːʒuəl] .

It's	all	most	unusual	.
它是	全部	最多	异常	.

这一切都非常不寻常。

['nevə(r)] [sɪns] [aɪv] [biːn] [æn; ən] - - - ['ɑːveɪ]

Never	since	I've	been	an	'	ouse'older	'	ave
绝不	自从	我已经	到过	一个	-	-	-	大道

自从我成为"房子"之后，就再也没有过这样的经历了。

[ai] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]

MISS	PERKINS
错过	珀金斯

珀金斯小姐

[əʊ] , ['ælbət] !

Oh	,	Albert	!
哦	,	阿尔伯特	!

哦，阿尔伯特!

[juː; jʊ] [mait] - ['ɑːveɪ][təʊld][ˌem 'iː] .

You	might	'	ave	told	me	.
你	可能	-	大道	讲述	我	.

你本可以告诉我的。

['ælbət]

ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[ai] - [æd][maɪ] ['riːz(ə)nz] .
I ' ad my reasons .
我 - 广告 我的 原因 .

我有我的理由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

- [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ðen] ?
Y're a detective , then ?
- 一个 侦探 , 然后 ?

你是侦探吗?

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] .
I am that .
我 是 那 .

我就是那样的人。

[səʊ] [lets] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] .
So let's ' ave it .
所以 我们来吧 - 大道 它 .

那就开始吧。

[ai] [tel] [jə(r)][ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .
I tell yer I must be off .
我 告诉 你的 我 必须 是 离开 .

我告诉你，我得走了。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

(['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['daɪmənd] , [bʌt; bət] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .)
(Holding up the diamond , but away from him .)
(保持 向上 这 钻石 , 但 离开 从 他 .)

（举起钻石，但举得离他远一些。）

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ælbət] !
Look at it , Albert !
看 在 它 , 阿尔伯特 !

瞧瞧，阿尔伯特!

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I see it .
我 看 它 .

我看到了。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[kæn; kən][waɪ] - [bi:; bi] ['ɒnɪst] ?
Can y ' be honest ?
能 是 - 是 诚实的 ?

你能说实话吗?

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] !
Look at it !
看 在 它 !

瞧瞧!

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[ʃi:z] [ɒf] - [ɜ:(r)] [tʃʌmp] .
She's off ' er chump .
她是 离开 - 呃 嚼 .

她滚蛋了，笨蛋。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [riɪli] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .
She doesn't reelly mean it .
她 不 真 意思是 它 .

她并非真心这么想。

[aɪv] [bɔ:n] [ə; eɪ] - [ˌaɪ'dʒi:'eɪtʃ]['kærəktə(r)][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I've borne a ' igh character all my life .
我已经 出生 一个 - 高 特点 全部 我的 生活 .

我一生都秉持着高尚的品格。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

(['pæʃənətli] .)
(Passionately .)
(热情地 .)

（热情地。）

[ɪts] [maɪ]['daɪmənd] .
It's my dimond .
它是 我的 钻石 .

这是我的钻石。

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ][mɑ:] .
I'm ashamed of my ma .
我是 羞愧 的 我的 玛 .

我为我妈妈感到羞耻。

['mɪstə(r)] ['pɜ:rkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

[maɪ] [ɪm'plɔɪər] - [æz; əz]['ɔ:lweɪz] [pʊt][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'i:] .
My **employers** **'** **as** **always** **put** **the** **utmost** **confidence** **in** **me** **.**
我的 雇主 - 作为 总是 放 这 极致 信心 在 我 .

我的雇主一如既往地对我充满信心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[wʌts] [ʃi:; ʃi][ʌp][tu:; tə] ?
What's **she** **up** **to** **?**
是什么 她 向上 到 ?

她在忙什么?

[naʊ] [mæm] , [jʊl] [dʒʌst] - [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊvə(r)][ɔ:(r)] — —
Now **ma'am** **,** **you'll** **just** **'** **and** **that** **over** **or** **—** **—**
现在 女士 , 你会 只是 - 和 那 超过 或者 — —

女士，您就"然后就结束了，或者——"

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ɔ:(r)] ?
Or **?**
或者 ?

或者?

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

([hi:; hi][prədj'u:sɪz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .)
(**He** **produces** **a** **whistle** **.** **)**
(他 产 一个 哨 .)

（他吹了一声口哨。）

[ai] [ˌwʊdnt] - - [jə(r)][maɪ'self] .
I **wouldn't** **'** **andle** **yer** **myself** **.**
我 不会 - - 你的 我 .

我本人不会去招惹你。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
That's **it** **,** **is** **it** **?**
那就是 它 , 是 它 ?

就这样吗?

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's **it** **.**
那就是 它 .

就是这样。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
Then **let** **it** **go** **the** **way** **it** **came** **.**
然后 让 它 去 这 方式 它 来了 .

那就让它随它去吧。

[[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
[**She** **throws** **it** **through** **the** **window** **.**
[她 投掷 它 通过 这 窗户 .

她把它从窗户扔了出去。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR **PERKINS**
先生 珀金斯

珀金斯先生

- [əʊld][ɒn] .
' **Old** **on** **.**
- 老的 在 .

老了。

[ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [peɪn] [gɒn] !
There's **another** **pane** **gone** **!**
有 其他 窗格 已消失 !

又一块玻璃不见了!

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

[əʊ] - [el] !
O **'** **ell** **!**
哦 - 艾尔 !

哦，天哪!

[[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [aʊt] .
[**He** **rushes** **out** **.**
[他 冲刺 出去 .

他冲了出去。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[jʊl] ['ruːɪn][ˌjuː 'es] , [mɑː] .
You'll **ruin** **us** **,** **Ma** **.**
你会 废墟 我们 , 马 .

妈，你会毁了我们的。

['mɪsɪz] ['pɜ:rkɪnz]
MRS **PERKINS**
太太 珀金斯

珀金斯夫人

(['dʌstɪŋ] [wʌn][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .)
(Dusting one hand against the other .)
(除尘 一 手 反对 这 其他 .)

（一只手拂去另一只手上的灰尘。）

[ə; eɪ] [gʊd] ['ʃʌtəns] .
A good shuttance .
一个 好的 闭塞 .

一次不错的接驳。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[mɪs] ['pɜ:rkɪnz]
MISS **PERKINS**
错过 珀金斯

珀金斯小姐

([æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
(At the window .)
(在 这 窗户 .)

（在窗边。）

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai] [həʊp] [hi:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
I hope he'll find it .
我 希望 地狱 寻找 它 .

我希望他能找到。

[ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'li:smənz] [wɪð] [hɪm] .
There he is , and a policeman's with him .
那里 他 是 , 和 一个 警察的 和 他 .

他就在那里，旁边还有一名警察。

[ðev] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] , [ai] [θɪŋk] .
They've got it , I think .
他们有 得到 它 , 我 思考 .

我觉得他们已经搞定了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ælbət] , ['ælbət] !
Albert , Albert !
阿尔伯特 , 阿尔伯特 !

阿尔伯特，阿尔伯特！

[ai] [wɪʃ] [id] [lʊk] [ʌp] .
I wish he'd look up .
我 希望 他会 看 向上 .

我希望他能抬头看看。

['ðer] ['siːɪŋ] [ɪf] [ɪts] ['dæmɪdʒd] .
They're seeing if it's damaged .
它们是 看到 如果 它是 损坏的 .

他们正在检查它是否损坏。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[hiːz] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He's waved his hand .
他是 挥手 他的 手 .

他挥了挥手。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

([ʃiː; ʃi][hæz; həz]['set(ə)ld]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .)
(She has settled into her chair .)
(她 有 定居 进入 她 椅子 .)

（她已经安顿在椅子上了。）

[wel] , [wɪv] - [æd][kwaɪt][ə; eɪ] ['bɪzi] ['iːvənɪn] - .
Well , we've ' ad quite a busy evenin ' .
出色地 , 我们已经 - 广告 相当 一个 忙碌的 晚上 - .

嗯，我们昨晚过得相当忙碌。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] - [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I don't know what Albert'll think of you .
我 不 知道 什么 - 思考 的 你 .

我不知道阿尔伯特会怎么看待你。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

- [iːz] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [θæŋk] - [iːvən] .
' E's not going to marry me , thank ' eaven .
- 的 不是 去 到 结婚 我 , 感谢 - 天堂 .

谢天谢地，E不会娶我的。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

[diː] - [waɪ] - [wɒnt][tiː] - [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][jə(r)] ?
D ' y ' want t ' know what I think of yer ?
D - 是 - 想 t - 知道 什么 我 思考 的 你的 ?

你想知道我对你的看法吗?

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续!

- [nəʊ] - - .
Y've no ' magernation .
- 不 - - .

你没有"制造"能力。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
I never thought to be ashamed of my own mother .
我 绝不 想法 到 是 羞愧 的 我的 自己的 母亲 .

我从未想过要为自己的母亲感到羞耻。

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

['wɑːntɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['veri] - [ɒv; əv][mə'rælətɪ] .
Wantin ' in the very el'ments of morality .
想要 - 在 这 非常 - 的 道德 .

缺乏道德的基本要素。

[ai]['wʌndə(r)] - [aʊ] - - [diː][get][ɒn] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [laɪk][juː; jʊ] .
I wonder ' ow Sossiety ' d get on if they was all like you .
我 想知道 - 现在 - - d 得到 在 如果 他们 曾是 全部 喜欢 你 .

我想知道，如果Sossiety都像你一样，他们会过得怎么样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

['pɒli] , [pʊt] [ʌp] [ðæt] [blaɪnd] .
Polly , put up that blind .
波莉 , 放 向上 那 瞎的 .

波莉，把百叶窗拉起来。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] [wɪð] [ðem; ðəm]['brəʊkən] [peɪnz] .
It's a bit chilly with them broken panes .
它是 一个 少量 寒冷 和 他们 破碎的 窗格 .

窗户破了，有点冷。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz]
MISS PERKINS
错过 珀金斯

珀金斯小姐

[məʊst] [ʌn'leɪdɪlaɪk] [æz; əz] [wel] .
Most unladylike as well .
最多 不淑女 作为 出色地 .

非常没有淑女风范。

[[ðeɪ] ['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)] [tʃeəz] [ə'gen] .
[They settle down into their chairs again .
[他们 定居 向下 进入 他们的 椅子 再次 .

他们重新坐回椅子上。

['mɪsɪz]['pɜːrkɪnz] [teɪks] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]['pɜːrkɪnz][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
Mrs Perkins takes up her darning and Mr Perkins the paper .
太太 珀金斯 需要 向上 她 织补 和 先生 珀金斯 这 纸 .

珀金斯太太拿起她的缝补活，珀金斯先生拿起报纸。

['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pʌz(ə)l] .
After putting up the blind Miss Perkins returns to her puzzle .
后 推杆 向上 这 瞎的 错过 珀金斯 返回 到 她 谜 .

帕金斯小姐拉上窗帘后，又回去继续拼拼图了。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

- [aʊ] [mʌtʃ] [dɪd][waɪ] - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] , [pɑː] ?
' Ow much did y ' say it was worth , Pa ?
- 现在 很多 做过 是 - 说 它 曾是 值得 , 宾夕法尼亚州 ?

“爸，你说它值多少钱？”

['mɪstə(r)] ['pɜːrkɪnz]
MR PERKINS
先生 珀金斯

珀金斯先生

(['grʌfli] .)
(Gruffly .)
(粗声粗气地 .)

（粗声粗气地。）

['nevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz]
MRS PERKINS
太太 珀金斯

珀金斯夫人

[wel] , [ai] - [æd][maɪ][bɪt][əʊ] - [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
Well , I ' ad my bit o ' fun for onct .
出色地 , 我 - 广告 我的 少量 o - 乐趣 为了 仅限 .

嗯，我享受了一次乐趣。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['gaʊən] & [greɪ] [ɪn] ['lʌndən]
This transcription is based on the 1924 edition published by Gowans & Gray in London
这 转录 是 基于 在 这 - 版 已发布 经过 戈万斯 & 灰色的 在 伦敦
[ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] .
and Glasgow .
和 格拉斯哥 .

本转录本基于 1924 年 Gowans & Gray 在伦敦和格拉斯哥出版的版本。

[skænd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] [ɑː(r); ə(r)] ['pəʊstɪd]
Scanned images of a copy made available by the Bodleian Library are posted
扫描 图片 的 一个 复制 制成 可用的 经过 这 博德利图书馆 图书馆 是 发布
[baɪ] ['guːgl] :
by Google :
经过 谷歌 :

谷歌发布了博德利图书馆提供的副本扫描图像：

[bʊks] . ['guːgl] . [kɒm] / [bʊks] ? id=B2MVAAAAQAAJ
books . google . com / books ? id=B2MVAAAAQAAJ
图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=B2MVAAAAQAAJ

books.google.com/books? id=B2MVAAAAQAAJ

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] :
The following changes were made to the printed text :
这 下列的 变化 是 制成 到 这 打印 文本 :

对印刷文本进行了以下修改：

[ðə; ði] ['fɔːmætɪŋ] [ɒv; əv] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] — [ðæt] [ɪz] ,
The formatting of stage directions following lines — that is ,
这 格式化 的 阶段 方向 下列的 线条 — 那 是 ,

舞台指示的格式紧随台词之后——也就是说，

[ðəʊz] [ðæt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [skweə(r)] ['brækɪt] — [hæz; həz] [biːn] ['stændədaɪzd] .
those that begin with an opening square bracket — has been standardized .
那些 那 开始 和 一个 开幕 正方形 括号 — 有 到过 标准化 .

以左方括号开头的那些——已经标准化了。

[ˌpiː 'dʒiː] - :
Pg 34 :
页 - :

第34页：

[æz; əz] [hiː; hi] ['entəz] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [wei] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['tæktɪks] — ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pɪəriəd]
As he enters she gives way and changes her tactics — Added a period
作为 他 进入 她 给予 方式 和 变化 她 策略 — 额外 一个 时期
[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] .
to the end of the sentence .
到 这 结尾 的 这 句子 .

当他进来时，她让步并改变了策略——在句末添加了句号。

[ˌpiː 'dʒiː] - : [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
Pg 37 : Prove it — Added a period to the end of the line .
页 - : 证明 它 — 额外 一个 时期 到 这 结尾 的 这 线 .

第 37 页：证明——在行尾添加了一个句号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神